

SANTA ANA PUBLIC LIBRARY  
3 1994 01298 6426

ENTIER

- LOOK FOR!
- 2 CDs
  - DVDs
  - Videos
  - Disquettes
  - Cassettes
  - Music parts
  - Books
  - Booklets
  - Maps

# INGLÉS ¡QUÉ BUEN ACENTO!

MANUAL DE  
PRONUNCIACIÓN  
INGLESA PARA  
HISPANOHABLANTES

AN ENGLISH  
PRONUNCIATION  
GUIDE FOR SPANISH  
SPEAKERS!



SANTIAGO REYNAGA

# Inglés

## ¡Qué buen acento!

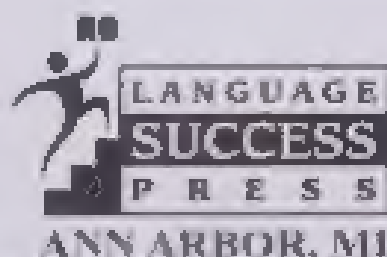
MANUAL DE PRONUNCIACIÓN INGLESA  
PARA HISPANOHABLANTES

AN ENGLISH PRONUNCIATION  
GUIDE FOR SPANISH SPEAKERS

*Adquiera un acento aceptable y correcto; o si lo prefiere,  
un acento impecable y perfecto.*

*Que no lo discriminen, ni se discrimine Ud. por su acento.*

Santiago Reynaga



# ÍNDICE

Prólogo.....	7
Introducción.....	12
Cómo Usar el CD.....	14
Aparato de Fonación.....	16
Listas de Signos Fonéticos.....	17
Descripción de los Fonemas.....	21
Formas Fuertes y Débiles.....	80
Otras Contracciones.....	95
Algunas Reglas y Generalidades.....	98
¿Traducir o no Traducir?.....	102
¿Cómo Aprender Inglés?.....	105
Falsos Amigos.....	107
Glosario.....	113
Trabalenguas & Lecturas.....	118

## LISTAS DE SIGNOS FONÉTICOS

Por motivos didácticos y prácticos, he considerado necesario incluir en este espacio las dos listas de signos fonéticos (*phonetic symbols*) más comunes. La primera es la del *American Heritage Dictionary* (AHD), cuyos signos son iguales o parecidos a los de otros diccionarios norteamericanos. La segunda lista es la del *International Phonetic Alphabet* (IPA), que es empleada en diferentes diccionarios, tanto bilingües (*English-Spanish, Spanish-English*) como monolingües (*English*).

En EE.UU., algunos de los mejores diccionarios bilingües son Oxford y Harper Collins. Me refiero, naturalmente, a las ediciones grandes (*unabridged*), que tienen mayor contenido e información. Ellos utilizan el IPA.

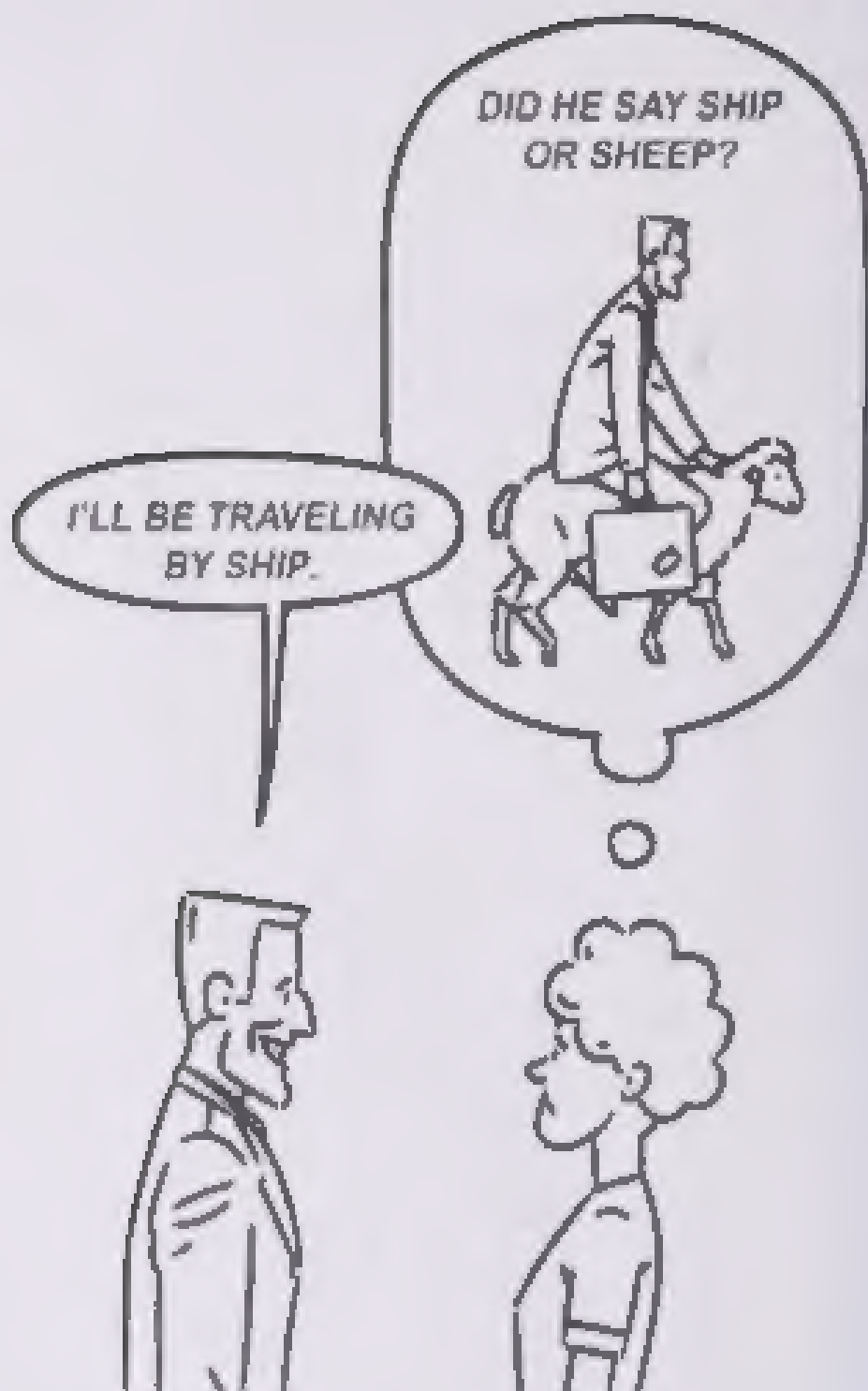
VOCALES			
	AHD	IPA	Ejemplos
1	æ	ɪ <sup>(15)</sup>	pat, these, bee
2	ɪ	ɪ <sup>(15)</sup>	it, pit, myth
3	ɛ	e <sup>(15)</sup>	and, pet, friend
4	ɑ	æ <sup>(15)</sup>	ask, cat, mad
5	ā, ō	ɑ <sup>(15)</sup>	operator, father, pot
6	ō	ɑ <sup>(15)</sup>	awful, talk, thought
7	ōō	o	woman, look, put
8	ōō	u	two, blue, boot
9	o	ʌ <sup>(15)</sup>	uncle, touch, does
10	ə	ə	about, but, circus

VOCALES DELANTE DE UNA "R"			
	AHD	IPA	Ejemplos
11	ôr	ɔ:	learn, urge, girl
12	âr	er	air, care, hair
13	îr	ir	ear, here, near

DIPTONGOS			
	AHD	IPA	Ejemplos
14	â	eɪ <sup>(1)</sup>	aid, pay, plane
15	î	aɪ <sup>(2)</sup>	item, pig, by
16	ou	aʊ	cow, out, house
17	oi	ɔɪ	oil, boy, coin
18	ô	oʊ <sup>(3)</sup>	ph, toe, go
19	êə	ɪə <sup>(4)</sup>	material, media, idea
20	ooə	uə <sup>(4)</sup>	usual, casual

- (1) Los diccionarios OXFORD consideran un sonido intermedio entre los fonemas "i;" e "î", cuyo signo sería "î". Este sonido se encuentra en las sílabas finales no acentuadas y en los diptongos. Ejemplos: happy, very, major.  
Este sonido intermedio "î" junto con el sonido "i;" son los fonemas con los que cuenta el español. El fonema "î" no existe en castellano.
- (2) Como regla general, en términos prácticos, se puede decir que el fonema "o", tal y como se pronuncia en castellano, no existe en inglés americano. En el británico sí existe un sonido casi igual a la "o" de nuestro idioma.
- (3) Este diptongo se pronuncia con el fonema schwa: "əu", en el inglés británico, mas no en el americano, en el que es "ou".
- (4) Estos dos diptongos "ie" y "ue" no son considerados como tales por el AHD y otros diccionarios de inglés americano, sino como dos vocales separadas, que forman sendas sílabas. Sin embargo, por razones didácticas y por el hecho de que este manual está dirigido a persona de habla hispana, he creído conveniente incluirlos en la lista de arriba. No he colocado el sonido "ju" pues la j es semivocal.
- (5) En EE.UU., a estos sonidos vocálicos: æ, e, i, a, ʌ, les llaman vocales cortas (short vowels).
- (6) En inglés americano, al fonema i: y a los diptongos ei, ai, ou, ju se les denomina vocales largas (long vowels).

CONSONANTES			
	AHD	IPA	Ejemplos
21	p	p	<u>p</u> en, pup <u>p</u> y, cu <u>p</u>
22	b	b	<u>b</u> oy, rabb <u>b</u> i, lab
23	t	t	<u>t</u> en, in <u>t</u> o, pu <u>t</u>
24	d	d	<u>d</u> eed, cod <u>d</u> , indee <u>d</u>
25	k	k	<u>k</u> an, anch <u>k</u> or, luck
26	g	g	g <u>o</u> , tig <u>er</u> , pig
27	ch	tʃ	<u>ch</u> ain, act <u>u</u> al, d <u>it</u> ch
28	j	dʒ	jack, engine, cage
29	f	f	<u>ph</u> one, off <u>er</u> , dea <u>f</u>
30	v	v	vo <u>ic</u> e, eve <u>r</u> , of
31	th	o	<u>th</u> rough, Cat <u>h</u> y, pat <u>h</u>
32	th	ð	<u>th</u> ese, fat <u>h</u> er, bat <u>h</u> e
33	s	s	<u>s</u> un, pass, fac <u>e</u>
34	z	z	ze <u>r</u> o, bus <u>y</u> , piec <u>e</u> s
35	sh	ʃ	<u>sh</u> ine, mach <u>in</u> e, cas <u>h</u>
36	zh	ʒ	cas <u>u</u> al, pleas <u>u</u> re, massag <u>e</u>
37	h	h	<u>h</u> ut, w <u>h</u> o, a <u>h</u> ead
38	m	m	<u>m</u> ain, fam <u>o</u> us, com <u>e</u>
39	n	n	<u>n</u> ow, funn <u>y</u> , big
40	ng	ŋ	<u>h</u> ang <u>er</u> , angl <u>e</u> , sing
41	l	l	<u>l</u> uck, yell <u>o</u> w, fee <u>l</u>
42	r	r	<u>r</u> ate, ar <u>ri</u> ve, f <u>ar</u>
43	y	j	<u>E</u> urope, univ <u>er</u> s <u>al</u> , enj <u>oy</u> able
44	w	w	<u>w</u> ast, rew <u>ar</u> d, all <u>o</u> w



No confunda las pronunciaciones de algunas palabras: *sheep* y *ship*, *leave* y *live*, *these* y *this*, *beach* y *blitch*, *sheet* y ...?... ¡Tenga cuidado!

## DESCRIPCIÓN DE LOS FONEMAS

El Alfabeto Fonético Internacional (AFI), por sus siglas en inglés: IPA (*International Phonetic Alphabet*), es mucho más didáctico y conocido que los otros sistemas de signos o símbolos de pronunciación. Por lo tanto, aquí emplearemos el AFI (IPA en inglés).

Antes de empezar la descripción de los fonemas, es esencial recordar que este capítulo tiene que leerse con el CD. En realidad, el libro y el CD forman un todo indivisible.

Hay un dicho en inglés: *A picture is worth a thousand words* (una imagen vale más que mil palabras). En efecto, podemos conocer una cosa más exactamente y con más rapidez al verla, que con una descripción hablada o escrita. De la misma manera, en este manual no basta la descripción escrita de los fonemas, tenemos que oírlos; y luego, aprender a pronunciarlos, hasta que lleguen a formar parte de uno mismo.



## VOCALES

### 1. Fonema i:

#### Cómo se pronuncia

Es la misma "i" del castellano cuando se pronuncia con más fuerza. Se dice que es larga o abierta.

#### Palabras con i:

sea

key

receive

fee

leave

ceiling

police

these

gither

machine

eagle

conceive

#### Oraciones con i:

- 1) Don't leave your tea.
- 2) Peter and Eve went to three beaches.
- 3) The police didn't receive the bills.
- 4) Please send an email.

## 2. Fonema i

### Cómo se pronuncia

Es como una mezcla entre la "i" y la "e" del castellano, sin llegar a ser "e". Es breve. Diga la palabra *sí* sin fuerza, con flojera y desgano y tendrá el sonido. Este fonema es muy fácil para los quechua-hablantes.

### Escuche y compare

Al lado izquierdo encontrará palabras españolas con su pronunciación normal. Al lado derecho encontrará las mismas palabras con el sonido i, que no pertenece al idioma castellano.

i	i
pino	pino
sí	sí
misa	misa
fino	fino
tipo	tipo

### Palabras con i

bɪn

economy

live

thɪs

nothɪŋ

bɪsɪ

candɪd

phɪsɪks

kɪs

rɪvər

krɪtɪsaɪz

ɪnto

## Oraciones con I

- 1) This hill is steep
- 2) Live with Bill
- 3) Sit down, listen, and relax
- 4) It didn't fit

## Compare los sonidos "i" e "I" en oraciones

- 1) Seive your kaiba beech  
i I e
- 2) Keith didn't want to piuch  
i I u
- 3) Pee and Chris want to eae together  
i I e
- 4) Pee and Chris want to vee together  
i I e
- 5) Bill reay needs these.  
i I i I
- 6) Tim reay needs this  
i I i I
- 7) Can I sit in this seat?  
I I i I
- 8) There are five sheep on the sip  
i I

### 3 Fonema e

#### Como se pronuncia

Es el mismo sonido de la e española

#### Palabras con e

ten  
bed  
any  
again

eleven  
exped  
says  
others

head  
next  
every  
dead

#### Oraciones con e

- 1) We the best is yet to come
- 2) Ken said ten were dead
- 3) When you get there let me know
- 4) Betty has met many men

### Compare los sonidos "i.", "i" y "e" en oraciones

1) She a feeds the six hens

# I d e

2. Ken and Bill played in the ce



3) This is where I epi

Illeg

4. What are the Even and Odd m

⑤ 1 1 1 1 1 1 1

5.  $\text{Al}^{3+}$  and  $\text{Fe}^{3+}$  can be precipitated as  $\text{Al}(\text{OH})_3$  and  $\text{Fe}(\text{OH})_3$ .

© 1999 by Blackwell Science Ltd

(With a smiling friend a lot

1 1 1 e

7. The company is bound to get the day

re il

a) This sheet is red

the

## 4. Fonema æ

### Cómo se pronuncia

Este sonido no existe en castellano. Es como una mezcla entre la "a" y la "e" de castellano. Se articula empujando un sonido de "a" parecido a la "e" y simultáneamente abriendo la boca con gesto de sonrisa. A este fonema se le suele llamar *the sheep sound* (el sonido de la oveja) debido a que muchas veces la forma de pronunciarlo se asemeja al sonido que emite este animal.

### Escuche y compare

A la izquierda encontrará palabras españolas con su pronunciación normal. A la derecha habrá las mismas palabras con el sonido æ que no existe en la lengua española.

a	æ
casa	casæ
fama	famæ
laca	lacæ
más	mæs

### Palabras con æ

man

gas

fan

answer

happy

lack

ask

Ace

angry

ant

Alan

slang

## Oraciones con æ

- 1 How can Aan thank you?
- 2 A eas the next touch
- 3 My grandmother is a big fan of Ann
- 4 Frank and Diane got married last year

## Compare los sonidos "æ" y "e" en oraciones

- 1) Ann's pen is in the van  
æ e æ
- 2) Have the men fix the fans  
æ e æ
- 3) Rev'n's aunt well to coss  
e æ e æ
- 4) That man fe on the gass  
æ æ e æ
- 5) Do we have enough gas?  
e æ
- 6) Is A dy's staement lst a guess?  
æ e
- 7) Afred had a big head  
æ æ e
- 8) Malt's pet made a mess  
æ e e

## 5. Fonema a

### Cómo se pronuncia

Es la vocal más igual a la *a* española en la mayoría de los casos. Suele ser más larga o marcada que la *a* que se da en nuestro idioma. En la articulación de esta vocal los labios se abren más que para cualquiera de las demás vocales.

### Palabras con a

obvious

crop

rocket

omnipresent

father

want

art

cocoa

argue

amond

congress

mark

### Oraciones con a

- 1 The marshal wanted some cod
- 2) Don's father is an artist
- 3 Mark's brother needs a car
- 4 This type of car is common



## Compare los sonidos 'e', 'æ' y 'a' en oraciones

1) Peter says the girls were asther  
a e a e

2) Pat's pet broke the pot  
æ e a

3) As a child he ake the milk æssor  
æ a æ e

4) E-n, the rock e æ  
e a e æ

5) As a child he a æ was aous  
æ e æ a

6) He a a a used to be e æ  
æ a a e æ

7) The man is an architect  
e a e

8) Did you say map or mop?  
æ a

## 6. Fonema ɔ.

### Cómo se pronuncia

Este sonido es más largo que el de la "o" española. Hay menos tensión en los músculos faciales al emitir este fonema. La "o" de nuestro idioma se pronuncia con más esfuerzo y con los labios más redondeados. Muchos neoyorquinos no articulan este sonido en lugar de él simplemente empujan el fonema "o" que a de castellano.

### Escuche y compare

Abajo hay dos palabras castellanas y dos neoyorquinas que serán pronunciadas con "o" y "ɔ". La pronunciación correcta en castellano naturalmente es la de la columna de la izquierda. Y la pronunciación correcta de las palabras neoyorquinas es la de la columna derecha.

o	ɔ
cosa	cosa
mosca	mosca
la:k	law
ca:l	ca:

### Palabras con ɔ:

laughtcalllaknaughtycausejawauthorbossdawnalwaysballought

## Oraciones con O,

- 1 Shawn enjoys shopping at malls
- 2 Always remember what I taught you
- 3 So this is your son's daughter
- 4 Follow the estate

## 7. Fonema U

### Cómo se pronuncia

Es una mezcla entre la "o" y la "u" del castellano. Es un sonido corto. Se pronuncia de manera relajada, o sea, con menor tensión en los músculos faciales que la que tenemos cuando articulamos la "u" española. Se le suele llamar "ho, se, ho" sound, puesto que el signo fonético es semejante a una herradura.

### Escuche y compare

Al lado izquierdo están las pronunciaciones de la "u" española. Al lado derecho están las mismas palabras pero con el sonido U.

U	U
burro	bu:ru
Cusco	Cu:cu
Peru	Pe:ru
Universo	Un:i:verso

Como saben los hispanohablantes de países sudamericanos para las personas quechuahablantes este fonema es muy fácil, a igual que el fonema l. Para ellos es difícil pronunciar los fonemas l y la L que son sonidos vocálicos normales del español.

## Palabras con U

pull

tull

loo

insurance

look

could

push

tou

good

put

woud

should

## Oraciones con U

- 1) Are you sure the bus were in the bushes?
- 2) That woman looks awful.
- 3) Could you please push the handle?
- 4) I would put it in my bedroom.

Toma en cuenta los acentos y la posición de la U en las palabras para identificar la acentuación y la posición en la oración. Véanse las páginas 81 y 93 de Capítulo Formas Fijas y Derivadas.

## 8 Fonema U

### Como se pronuncia

Es la misma u de caste ano cuando la pronunciaci3n es un poco mas larga o marcada

### Palabras con U

rooster

cool

approve

too

nude

'too'proof

two

juice

tomb

due

fruit

shoe

### Oraciones con U

- 1) Are you\* a pride too?
- 2) Prove Russell is not a fool
- 3) Susan was a little cruel in her youth
- 4) The guys were rude and didn't move

\* There has a tres pronunciaci3nes con u y e segun la entonaci3n, acentuaci3n, enfasis y a posici3n en la oraci3n. En esta oraci3n you es la acentuada por alzar la voz cuando se dice y pride de capitulo Formas Fuertes y Debiles

### Compare los sonidos "u" y "U" en oraciones

- 1) Take look at my blue book  
J      u                      U      u

- 2) She read a good food book  
U:                      u      U:      u

- 3) Choose two if you want to  
U      U              u              U

## Vowels

---

4) That is let qued to be tre

U   u   ə   U

5) De not cook with le much sagar

U   u   U   u

6) Pe te do o go to the pel

u   ə   ə   U

7) I assume the moon is ful

U   U   u

8) Shold Reth neve te ago?

u   U   U

## 9. Fonema ʌ

### Cómo se pronuncia

Este sonido no existe en castellano. Es como una mezcla entre la *o* y la *a*. Su pronunciación no requiere mucho esfuerzo a diferencia de los fonemas *o* y *a* del español. Los músculos de los labios están relajados. Para articular este fonema no se necesita redondear los labios, lo que ocurre al pronunciar *a* o *o* española. Este sonido es más breve que *a*. Algunos especialistas describen este fonema como una "schwa" (e fonema 10) acentuada.

### Escuche y compare

A la izquierda encontrará palabras españolas con su pronunciación normal. A la derecha estas mismas palabras son pronunciadas con el fonema ʌ.

a y o	ʌ
laca	laca
mono	mono
casa	casa
fondo	fondo

### Palabras con ʌ

on on	company	trust
another	young	come
ove	tough	flood
mother	ugly	other



## Oraciones con A

Some of the laws are unast

The you aster was caver the uat

Her mother tongue is apanese

Whe you as I yu bas he ack

## Compare los sonidos æ a ʌ y ɔ en oraciones

1) Do not pronounce ack ns ead of ack

a

æ

ʌ

2) Which calor can you have on your uniform?

ʌ

æ

a

ɔ

3) Ron is gone with a gun

a

ʌ

ʌ

4) Uncle Tom left nothing

ʌ

a

ʌ

5) John's cat cut its paw

a

æ

ʌ

ʌ

6) The caver had an ugly car

ʌ

æ

ʌ

a

7) Unast give you good uck

æ

a

ʌ

8) Unast I tak to Bob and Andy

ʌ

a

æ

## 10. Fonema e

### Cómo se pronuncia

Este fonema tiene el nombre de "schwa" y es el sonido vocálico más común de la lengua inglesa. Se encuentra en la mayoría de las sílabas no acentuadas. Es uno de los fonemas más relajados. Es parecida a la vocal *ə*, pero la "schwa" es más relajada y menos marcada, pues o que es no acentuada. Su pronunciación es como una mezcla entre la *ɪ* y la *ʊ* de español. Se dice que es neutra y breve.

### Escuche y compare

Palabras inglesas pronunciadas con acento caen en una a la izquierda. Las mismas palabras con su pronunciación inglesa normal.

a, ɒ, ɔ, ʊ, ɪ	e
the correct focus emphasis	the correct focus emphasis

### Palabras con e

fastidious

even

computer

happen

@

service

successful

and\*

that

appeal

but

of

\* Tienen dos pronunciaciones: con *a* o *æ* según la pronunciación y posición en la oración. Véanse las páginas 81 y 82 de la parte "Formas Fuertes y Débiles".

## Oraciones con e

- 1 The on-e-man was a-mazed
- 2 A ar and his accomp-ces sto e m-ns
- 3 An-ther Canad an d sap-peared
- 4 The pre-si-dent was ou-ra-geous

## Compare el sonido e con otras vocales en oraciones

Ejemplos de estas comparaciones se dan en el capítulo "Formas Fuertes y Débiles"

## VOCALES DELANTE DE UNA "R"

Sólo cuando una vocal que está delante de una *r* es acentuada o forma parte de un monosílabo se pueden producir los fonemas siguientes: 11, 12 y 13. La grafía *ar* acentuada puede pronunciarse de tres maneras: *ar* (11) o *er* (fonema 12) según sea el caso. En otras grafías acentuadas con diferentes vocales se pueden dar las siguientes combinaciones fonémicas: *ur* (ej. *pouring*) y *ir* (ej. *poorly*). En todos los demás casos en los que la vocal que esté delante de una *r* no sea acentuada la pronunciación será *ar* (p.e. *motor*, *wonderful*, *martyr*, *downy*, *caress*).

Es interesante mencionar que en el inglés británico la *tr* "es muda" a menos que le siga directamente un sonido vocal (e.g. *car*, *fresh*, *far away*). No obstante muchos de los naturales de varios lugares de los estados de New Hampshire, Maine y Massachusetts suelen omitir la pronunciación de la *r* a igual que los británicos. Algunas personas en otros lugares del Noreste (como en New York) también suelen omitir la *r*.

## 11. Fonema 3

### Como se pronuncia

Se puede decir que es una "schwa" más marcada o alargada pero o que **se** o se usa con las sílabas acentuadas y generalmente antes de **a** o **r**. Al pronunciarla los labios sobresalen ligeramente y son un poco redondeados, menos que con la **o** del castellano.

### Escuche y compare

Palabras españolas con su pronunciación normal a la izquierda. A la derecha la misma palabra pronunciada con el fonema 3.

o, u e, i	3
corso / curso	corso / curso
g <u>u</u> rnada	g <u>3</u> rnalda
per <u>u</u> cha	per <u>3</u> cha
t <u>u</u> rn	t <u>3</u> rn

Como se puede notar el sonido de la letra **r** en inglés no es igual a los dos fonemas de la letra **r** del castellano. Véase el fonema 42 en la página 77.

### Palabras con 3

urges

first

were

worm

return

prefer

bird

strut

earn

bird

courses

woork

## Oraciones con 3

- 1) Bertha learned to work
- 2) The qu has thirdly loccoats
- 3) Those were curse words
- 4) I heard the worst person there

Note la diferencia entre los sonidos ɒ ʌ ɔ ɔː

## Compare estos mismos fonemas en oraciones

- 1) Your bird is unusual  
ɔ ɔ ʌ ɔ
- 2) Worms leve in warm weather  
ɔ ɔː e ɔ
- 3) The nurse was a ,erk  
ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
- 4) Austin and his uncle were conservatives  
ɔː ɔ ʌ ɔː ɔ ɔ ɔ
- 5) He's done a lot of urgent errands  
ʌ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
- 6) Does the world deserve more ove?  
ʌ ɔ ɔ ɔː ɔː ʌ
- 7) Some countries were at war  
ɔ ʌ ɔ ʌ ɔ
- 8) Were you ever hurt by a qu?  
ɔ ɔ ɔː ɔ

Escuche y compare

Las palabras siguientes se pronuncian de dos maneras con /r/ y /r̄/.

r	r̄
hurricane	hurricane
surrogate	surrogate
current	current
curry	curry

## 12. Fonema er

### Cómo se pronuncia

Para hacer las cosas más claras, simples y didácticas, yo diría que este es una nezc.a entre el diptongo ea y la r.

### Palabras con er

air

area

fare

dairy

bear

hair

care

rare

pear

parent\*

char

stair

\* Muchas personas pronuncian esta palabra con /æ/ en vez de er.

### Oraciones con er

1) Is it fair to stay there?

2) He doesn't care about his hair.

3) She wanted to fear it up, but she didn't dare.

4) Those boys are becoming surfer.



## 13 Fonema /r/

### Cómo se pronuncia

Con el fonema anterior r se produce el ruido que este sonido es el resultado de la fusión entre el diptongo /a y a r/.

### Palabras con /r/

fear

beard

wild

steer

dear

severe

price

force

rear

clear

peer

peer

### Oraciones con /r/

1) Can you hear the cars from the crowd?

2) Beer is banned here.

3) She never said that his peers are wild.

4) His fears never appeared again.

### Compare estos pares de palabras

r	er
beer	bear
here	hair
peer	pair
rear	rare
fear	far
ear	air
cheer	chair
steer	stare
spear	spare

## 14. Fonema eɪ

### Cómo se pronuncia

Este diptongo es casi igual al de español. Es similar, pero ha de ser más débil que el del diptongo español.

### Palabras con eɪ

nailcrazyfatemayancientAppradtodaygayplayconveyweigh

### Oraciones con eɪ

- 1) May I play today?
- 2) Jane painted a landscape
- 3) James is concerned about his weight
- 4) Despite his age he's in great shape

## 15. Fonema aɪ

### Como se pronuncia

Se pronuncia igual que en castle and aɪ.

### Palabras con aɪ

ice

stand

cry

aisle

buy

height

byte

shy

impair

aike

cycle

fly

### Oraciones con aɪ

1) I like ice cream

2. Do you know I try again?

3. The sign on the aisle read

4. They always fight out of sight

## 16 Fonema au

## Cómo se pronuncia

Se pronuncia *gw* que en castellano es *g*, siendo *a* y más débil en inglés. Sin embargo algunas personas, especialmente los sureños de Estados Unidos, tienden a articular *g* sonando *æu* en vez de *au*, por ejemplo la palabra *now* /næu/.

### Palabras con au

mouth	<u>ow</u>	double
powder	ph <u>ow</u>	about
a <u>ow</u>	depth	fl <u>ow</u> ers
proud	town	how

## Oraciones con au

- 1) Don't shout so loud!
- 2 I doubt if he knows these sounds
- 3 The tower was outside the house
- 4 They found a few copies of ... on the ...

## 17 Fonema ʏ

### Como se pronuncia

Este diptongo es la combinación de los fonemas ɛ y ɪ y 2. El que ya hemos explicado. Recordemos que la articulación de la ɪ es relajada y los labios se redondean menos que en castellano.

### Palabras con ʏ

employ

boys

boy

annoyed

boy

convoy

destroy

boys

commitment

deploy

cysters

coy

### Oraciones con ʏ

- 1 Tony is both annoyed and unemployed
- 2 Roy works with Roy, an Roy
- 3 The boys were wrapped in Roy
- 4 Some boys are enjoying themselves in the yard

## 18. Fonema ou

### Cómo se pronuncia

La o de este dipongto es parecida a fonema o de catelano aunque a veces se pronuncia u como cautelano y la "u" que le sigue es débil

### Palabras con ou

noleopenthrowodorcodetoneathoughoceangothoseoverflow

### Oraciones con ou

- 1) Joe has an gld phone
- 2) The coach can throw the ball
- 3) Those witnosses were counting
- 4) During the show her face was going

## 19 Fonema /ə/

### Cómo se pronuncia

Es la combinación de los fonemas /r/ y /ə/ /rə/ que ya hemos escuchado. También hemos tocado en el fonema /r/ 13. Sin embargo, a veces se articula el fonema /r/ 13 o el /rə/ 13 entre los fonemas /r/ 13 y /r/ 13 o sea /rə/ 13 véase la nota 1 en la página 12 especialmente cuando se acentúa la sílaba

### Palabras con /ə/

Paradise	encyclopedia	indigo
radical	eminent	lustrious
luxurious	medal	myopia
obvious	idea	media

### Oraciones con /ə/

- 1 The comedian on the TV show is Argentinean
- 2 Comedians are very funny
- 3 Magicians can be a luxurious present
- 4 He's an ingenious man with a problem

## 20 Fonema Uə

### Cómo se pronuncia uə

Este diptongo es fácil pues es la combinación de los fonemas /ʊ/ y /ə/ que ya hemos tratado.

### Palabras con uə

act <u>u</u> a	infl <u>u</u> ence	sew <u>er</u>
fl <u>u</u> ent	cas <u>u</u> al	att <u>u</u> gent
us <u>u</u> ally	vac <u>u</u> um	mut <u>u</u> a
stew <u>ar</u> d	tr <u>u</u> ant	du <u>a</u> l

\* se pronuncia de dos maneras: æfuent o æfuent

### Oraciones con uə

- 1 His actua power was greater.
- 2 He usually drinks tap water.
- 3 The guy had a vacuous smile.
- 4 Did you earn the monthly expenses?



## CONSONANTES

Los fonemas consonánticos se clasifican en diez grupos según los lugares en que son articulados, por la manera en que se articulan, y por ser sonoros o sordos.

A lo largo de este capítulo veremos los sonidos sonoros y sordos y los oclusivos.

El siguiente capítulo sobre consonantes sonoras y sordas nos permitirá aprender algunas reglas de pronunciación.

**Fonemas sonoros (voiced)** son aquellos que se articulan con vibración de las cuerdas vocales. Coloque la mano en su garganta mientras está elizando el sonido de la *inserta*. Cuando usted escucha el sonido se debe a la vibración de las cuerdas vocales.

Las vocales naturalmente son sonoras porque están hechas de pura voz. Como *voz* en latín es *vox*, de ahí su nombre de **vocales**.

**Fonemas sordos (voiceless)** son aquellos que se articulan sin vibración de las cuerdas vocales. Coloque la mano en su garganta mientras está elizando el sonido de la *inserta* mientras trata de pronunciarla. No habrá sonido. Notará que no hay vibración de las cuerdas vocales.

Las consonantes consonánticas sordas son las siguientes:

p t k f θ s ʃ h ʈ

Las consonantes consonánticas sonoras son las siguientes:

**Fonemas oclusivos (plosive)** son aquellos que son producidos elevando el velo (para evitar que el aire escape por la nariz) apretando los órganos fonéticos de manera tal que el aire no pase por la boca y luego soltándolo para que el aire contenido salga con un efecto explosivo. Son los siguientes: /p/, /b/, /t/, /d/, /k/ y /g/.

Los fonemas oclusivos ingleses no son exactamente iguales a los oclusivos españoles. Los ingleses "son más marcados" la pequeña explosión es un poco más fuerte en inglés, especialmente cuando están ubicados al inicio y al final de la palabra. Si no articula los fonemas oclusivos en inglés correctamente se notará el acento hispano.

21 Fonema p

Cómo se pronuncia

Es casi igual a la p española pero en la realización de la p inglesa la aspiración es más marcada o fuerte. Los labios se aprietan más fuertemente en inglés.

Escuche y compare

Palabras iguales pronunciadas con acento castellano a la izquierda y con acento inglés a la derecha.

Con acento castellano	Con acento inglés
pa nt	pa nt
cu p	cu p
poison	poison
ap ply	ap ply

Palabras con p

politics	apple	lump
pink	clipped	top
paste	slops	leap
plus	puppy	ripe

Oraciones con p

- 1. Paula wants to keep her puppy.
- 2. Let's keep the puppy properly?
- 3. Steve is very happy with his partner.
- 4. Peter's puppy and Pat played the piano.

## 22. Fonema b

### Cómo se pronuncia

A igual que con la 'p' inglesa en la realización de 'a' o 'b' los labios también se aprietan más fuertemente lo que no ocurre con la 'b' española. En español la articulación occlusiva se produce únicamente cuando el fonema va en posición inicial de frase, después de pausa, o bien detrás de una consonante m o n. La pronunciación fricativa vea a pag 115 de glosario de b, como a de d y g es una de las peculiaridades fonéticas del español.

### Escuche y compare

Con acento castellano	Con acento inglés
book	book
cab	cab
rabbit	rabbit
bus	bus

### Palabras con b

bedembracecbyblessedrubbingrobebeautifulabletbebottombabyrib

### Oraciones con b

- 1) Put the bag in the car
- 2) Draw a better game board
- 3) Be sambtious bu can be boot
- 4) Did Brad go to the lay?

## 23. Fonema t

### Como se pronuncia

Parecido al sonido *t* en español pero la pronunciaci3n de la *t* en ingl3s es m3s marcada, m3s explosiva. Se articula con la punta de la lengua sobre los alveolos (en lugar de sobre la cara interior de los dientes superiores como se ha hecho hasta ahora). En ingl3s norteamericano existe una tendencia a sonorizar (tapping of *t*) la pronunciaci3n de la *t* intervoc3lica seguida de vocales no acentuadas como la de *liter* y *better* (que en ingl3s se asemeja a la *t* simple espa3ola de *pero*). Por ejemplo los norteamericanos pueden pronunciar *potato* sonorizando la segunda /t/ de la palabra (pero no la primera debido al acento).

### Escuche y compare

Con acento castellano	Con acento ingl3s
tap	tap
list	list
criterion	criterion
Steve	Steve

### Palabras con t

tap	sixteen	pleasant
tip	enter	misses
touch	toasted	kicked
total	strong	first

### Oraciones con t

- 1) He said that Tony was clever, that's why he went.
- 2) Tony wrote two letters.
- 3) Tony's new partner is cute and intelligent.
- 4) He wants to have a pet dog.

## 24. Fonema d

### Cómo se pronuncia

Es diferente del fonema *d* español. Mientras que el fonema inglés es puramente oral y no el *dan*, el *d* español tiene dos realizaciones: fricativa y sonora. El fonema inglés es más explosivo que el de una *d* en español. Se articula con la punta de la lengua en los alveolos, en lugar de sobre el alarín inferior de los dientes superiores, como se hace en castellano. En el inglés norteamericano existe una tendencia a pronunciar la *d* intervocálica seguida de vocal no acentuada *ea* o *ee* de manera semejante a *d* en español, como en *idea* de pero. El sonido *d* es parecido al sonido *t*, pero el primero es sonoro y el segundo sordo.

### Escuche y compare

/d/		/t/	
acento castellano	acento inglés	acento castellano	acento inglés
do	do	to	ty
drop	drop	top	top
bed	bed	bet	bet
broad	broad	broader	broader

### Palabras con d

day

dinner

dream

dread

admiral

candle

condescend

daisy

raster

edge

flood

tax

### Oraciones con d

- 1 Drink tea, a friend named Dennis
- 2 A trend in need is a trend indeed
- 3 We ordered hot dogs at the diner
- 4 They danced and have painted

## 25 Fonema k

### Como se pronuncia

Es parecido a fonema 'k' español pero como ya hemos dicho a guisa que es oros oclusivos ingleses este fonema es más explosivo o más marcado

### Palabras con k

queen

cozy

chemise

ke

sign

technical

sexy\*

engouler

stick

Mike

synergy stick

duck

\* La letra x tiene 2 vocales n en final de palabra a guisa que en la letra x se oye, como en los ejemplos ks sexy y 'gz/ exit

### Oraciones con k

- 1 Kids love to play hide and seek
- 2 Jack can be very skilled
- 3 There's chemistry between Mike and that actress
- 4 Actions speak louder than words (las acciones son mejores que las razones)

## 26 Fonema g

### Cómo se pronuncia

Es parecido al fonema español. Mientras que el fonema inglés *g* es siempre oclusivo, el fonema español tiene dos realizaciones: fricativa y oclusiva. La pronunciación oclusiva de *g* española, sólo se presenta cuando va en comienzo de frase después de pausa o bien precedido de *n*, *g* ante *m* o *ng*. El sonido inglés es más expresivo que el de *na g* inicial española.

### Palabras con g

<i>give</i>	<i>engaged</i>	<i>rug</i>
<i>grace</i>	<i>eager</i>	<i>egg</i>
<i>good</i>	<i>aggregate</i>	<i>seagull</i>
<i>gray</i>	<i>begin</i>	<i>log</i>

### Oraciones con g

- 1) *We agreed to go there.*
- 2) *The weather again aggravated the pain in her leg.*
- 3) *God willing, we have a great marriage. Disagreeable.*
- 4) *Gloria was a surrogate mother.*



## 27 Fonema d

## Cómo se pronuncia

A + V Espinha É um dos maiores

### Palabras con *f*

<u>gesture</u>	gesture	each
<u>question</u>	question	rich
<u>action</u>	action	rich
<u>action</u>	action	rich

## Oraciones con ¡

1. C'est le premier d'entre eux  
qui t'a dit que c'était bien et qu'il y avait à faire,  
qu'il y avait de bons arbres de la forêt.  
Il est si bon et si sage.
4. Il y a un autre homme qui

## 28. Fonema ɟʝ

### Como se pronuncia

Es el resultado de la mezcla entre los fonemas ɟʝ y ʝ es pañoses. O también puede decirse que es "j" y "ch" muy marcada. A diferencia de sonico ɟ al realizar el fonema ɟʝ se hacen vibrar las cuerdas vocales es sonoro.

### Escuche y compare

Con el fonema ʝ español	Con el fonema ɟʝ
junior	junior
gender	gender
enjoy	enjoy
major	major

### Palabras con ɟʝ

juicy	algebra	message
joy	soldier	baggage
general	pages	garage
generous	engaged	urge

### Oraciones con ɟʝ

1. I've just received three email messages.
2. My guard and an angel protected my baggage.
3. George enjoyed his message.
4. Jennifer and James are joking on the patio.

## 29 Fonema f

### Cómo se pronuncia

igual a la *f* española aunque el fonema inglés es a veces más marcado

### Palabras con f

friend

fun

fun

phrase

emphasis

paraphrase

effice

effort

aff

aff

ough

ough

### Oraciones con f

1) Fred is working on the phone

2) We can afford to fly there

3) Half of them are safe

4) There are some subjects that are difficult for you

## 30. Fonema v

### Cómo se pronuncia

Sonido sonoro que se produce con los dedos y los superiores sobre el alabio inferior con una corriente de aire o flujo que sale de la boca. Podría decirse que es una *f* sorda sonora. A pesar de que en español sí existe la letra *v* que se pronuncia *b* el fonema *v* como tal no forma parte de este idioma.

### Escuche y compare

/b/	/v/
bowel	vowel
lib	live
ban	van
robe	rove

### Palabras con v

vase	leaves	love
versatile	shovel	of
venus	hydroating	believe
vase	dovetail	give

### Oraciones con v

- Victor has some advantages.
- Visualize yourself achieving your goals.
- The Vikings were victorious.
- Hispans can be very diverse.

se pronuncia de tres maneras: *de v*, *de b* o *de v* o *de b*.

## 31. Fonema e

### Como se pronuncia

Es una vocal como e son do z del español europeo. Se articula interdentally: la punta de la lengua entre los bordes de los dientes incisivos delanteros, superiores e inferiores. Es aire escapado por los resacaños: espacios que dejan entre sí los dientes y lengua tanto por la parte superior de esta como por la inferior. En español la punta de la lengua sobresale un poquito más.

### Palabras con e

tre

treigh

eneough

thought

heathy

Cathoe

eneough

enthusaste

mouth

nouth

bouth

bath

### Oraciones con e

1. Do not throw stones at the the eyes.
2. Mae is healthy and whateery.
3. Keth and his wife thuanked the regests.
4. The celesteste are in the Suth.

## 32. Fonema ð

### Cómo se pronuncia

Este es casi igual al sonido *d* de español, especialmente en una intervención a una española como la de cada o noche. En posición inicial el fonema ð es más suave que el *d* de español, pero en posición media y final es más fuerte y largo.

### Escuche y compare /d/ y /ð/

/d/	/ð/
dad	that
doze	those
adder	lather
day	they
breath	breath

### Palabras con ð

thoughmotherbathethereeithersmoothlifeclothingsee thethananother

with\*

\* también se pronuncia con «

### Oraciones con ð

- 1) Bros of a feather lock together. (Dime con quien andas y te diré quien eres.)
- 2) Tha ather was bathing his wife.
- 3) Other people like these.
- 4) The rest of them were alive.

### 33. Fonema s

#### Como se pronuncia

Se pronuncia igual que la s del español americano y andaluz. Es sorda.

#### Palabras con s

saluna

science

six

scity

blessed

chose

hostesy

sensitive

miss

ing

prise

cats

#### Oraciones con s

- 1) My science project was successful.
- 2) Pat s baby sucks his thumb
- 3) Chrs drinks lots of water
- 4) It's a blessing in dogs (No ay ma que por bien no venga.)

## 34. Fonema z

### Cómo se pronuncia

En su realización la punta de la lengua está cerca de los alveolos delras de los dientes delanteros superiores. A diferencia del fonema s, que es sordo, el sonido z es sonoro (las cuerdas vocales vibran).

### Escuche y compare

s	z
cho <u>s</u> ge	choo <u>z</u> ge
voic <u>s</u>	bo <u>z</u> ys
se <u>s</u> al	ze <u>z</u> al
si <u>s</u> p	zi <u>z</u> p
pric <u>s</u> e	pr <u>z</u> e
advic <u>s</u> e	adv <u>z</u> e

### Palabras con z

zestcozinepleasezeppercrazycommzszealdesiredogszeoomexhilaratedeyes

### Oraciones con z

- 1) I you snooze, you wouse. (Camaron que se duerme se lo lleva la corriente.)
- 2) James is never exhhausted.
- 3) Please give me the scissors.
- 4) Those guys are busy.



## 35. Fonema /ʃ/

### Como se pronuncia

Se hace ruido en español, en palabras como *chocolate* o *cherry*. La punta de la lengua está cerca de los alvéolos y de paladar pero no los toca. La diferencia de fonema /tʃ/

### Escuche y compare

Palabras que tienen fonema /tʃ/ y el fonema /ʃ/

/tʃ/	/ʃ/
match	mash
cherry	sherry
chip	ship
catch	crash

### Palabras con /ʃ/

fish

sheep

shave

chocolate

matchbox

chances

brochure

passion

rough

crash

fish

rust

### Oraciones con /ʃ/

1) Shawn had mixed emotions

2) The judge had a problem with

3) Shirley and his mother have many personalities

4) She has eyes that are necessary

### 36. Fonema ʒ

## Como se pronuncia

Es parecido a fonema anterior [ Mientras el fonema [ es sordo e sonoro, es sonoro en sí, la zación se hacen vibrar las cuerdas vocales. Es una mezcla entre el fonema [ y a y (ve española). Sonido similar a de a y o // del español no la ense (Buenos Aires y en las a de las en yo o //ave

### Palabras con 3

pleasure	dec <u>is</u> ion	sab <u>ot</u> age
televis <u>ion</u>	or <u>u</u> tion	mess <u>ag</u> e
occ <u>as</u> ional <u>y</u>	conc <u>u</u> sion	rou <u>g</u> e
expos <u>u</u> re	se <u>z</u> ure	be <u>u</u> e

## Oraciones con 3

- 1) My vision was measured.
- 2) Usually he makes good decisions.
- 3) A massage can be very pleasurable.
- 4) An infusion of funds and some e sure \*

$$4\pi^2 \sqrt{r} = d \sqrt{R} \left[ 5 \gamma_0 + 3 \sqrt{r} \right] \quad (15)$$

37 Fonema h

Como se pronuncia

El sonido de aspiración más relajada que el sonido de la *x* española normal. El fonema *x* español se realiza elevando el postdorso de la lengua contra el velo del paladar. En cambio, con el fonema *h* la lengua se relaja y no se eleva. La fuerza de las posiciones de la vocal que es débil y la corriente de aire que sale de la boca es continua. Continuando se echó a volar sobre un vidrio.

Escuche y compare

Escuche las palabras con el fonema *x* de la era española y las mismas palabras pero con el fonema *h* de inglés.

/x/	h
happy	happy
hot	hot
high	high
holiday	holiday

Palabras con h

honey	sweetheart	husband
head	enhance	hair
hole	ahead	heal
hard	behave	heart

Oraciones con h

- 1) Harry was at home the whole day.
- 2) He said, "Don't hesitate."
- 3) Heat your home.
- 4) He said, "Extremely happy."

## 38. Fonema m

### Cómo se pronuncia

Igual que la "m" española

### Palabras con m

marriage

partner

handsome

move

domestic

rum

music

summer

farm

magnificent

company

arm

\* Recuerda que la "m" siempre es muda

### Oraciones con m

- 1) I met them in Maryland
- 2) Smell is important to me
- 3) My doctor recommended steat meat
- 4) Miguel manages the marketing department

## 39. Fonema n

### Cómo se pronuncia

El sonido de la **n** española. En posición final es alargada y resonante.

### Palabras con n

bow

nove

nose

know

energy

enter

candy

onion

man

fun

pin

captain

### Oraciones con n

1. Enjoy your new necklace.
2. Nancy took up residence in Boston.
3. Some women want to be nurses.
4. I don't think Nathan's grave

## 40. Fonema ŋ

### Cómo se pronuncia

Este sonido nunca está en posición inicial y precede a los fonemas /g/ y /k/. Es como una combinación entre /n/ y /g/. El postdorso de la lengua se eleva hacia el paladar. La corriente de aire es continua y se expulsa por la nariz. A diferencia del fonema /x/ ("español") que es sordo, el fonema /ŋ/ es sonoro.

### Palabras con ŋ

th <u>ing</u>	ang <u>le</u>	long <u>e</u>
Eng <u>ish</u>	anx <u>ious</u>	tr <u>ing</u>
ang <u>e</u>	finger	ring
vi <u>ing</u>	play <u>ing</u>	sing <u>s</u>

### Oraciones con ŋ

- 1) Seeing is believing
- 2) She likes every single one of Sting's sings
- 3) That Engish man gave singing lessons
- 4) Nothing ventured, nothing gained. (Eng que no amesga, no gana.)

## 41. Fonema l

### Como se pronuncia

igual que la española. En posición final es alargada y resonante.

### Palabras con

jet

love

laugh

lend

blow

clever

follow

have

tall

smile

beautiful

pill

### Oraciones con

- 1) Alex likes baseball
- 2) They live happily on the hill
- 3) The boys laughed when he fell in the pool
- 4) Larry is really wealthy

## 42. Fonema r

### Cómo se pronuncia

Sonido diferente a los fonemas r y rr españoles. Se pronuncia con la punta de la lengua curvada hacia atrás y solo llegar a tocar el paladar.

### Escuche y compare

Palabras inglesas con los fonemas españoles r y rr con el fonema inglés /r/.

español	inglés	español	inglés	español	inglés
rápid	rapid	dark	dark	pamper	pamper
ring	ring	country	country	far	far
relax	relax	embarr	embarr	order	order
raise	raise	natura	natural	floor	floor

### Palabras con r

refresh

rich

wrap

royal

hurry

brick

erase

barn

four

sour

stronger

cave

### Oraciones con r

1. Rachel's rash got her worse.
2. The author was really brilliant.
3. Ron's parents have a new car.
4. Maria Reyna encouraged me to write this book.



## 43. Fonema j

### Como se pronuncia

Se dice que es una semivocal. Se realiza como si fuéramos a entre sí y a. Es una mezcla entre a y a (y, iye) españolas. La punta de la lengua toca la cara interior de los dientes incisivos inferiores.

### Escuche y compare

Palabras inglesas pronunciadas con los fonemas y e españoles y las mismas con el fonema ingles.

young yes yellow lawyer	young yes yellow lawyer	young yes yellow lawyer
----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

### Palabras con j

youth

year

reverse

beard

argue

refuse

familiar

beyond

cute

view

human

regular

### Oraciones con j

- 1) The University has millions of dollars.
- 2) The UK belongs to the European Union.
- 3) The judge says it's a straight.
- 4) You can use it in the yard.

## 44. Fonema w

### Cómo se pronuncia

Se dice que es una semivocal. Se realiza como si fuéramos a emitir el sonido /u/ "hueso" pero los labios se redondean en posición de "besar".

### Escuche y compare

/u/	/w/
hueso	hueso
huaco	huaco
uinter	uinter
uol	uol

### Palabras con w

one

won

wet

why

always

swim

award

awkward

quick

language

usua

any

### Oraciones con w

- 1) Walter is a winner
- 2) His co-worker is quel
- 3) Wayne wants to work less
- 4) We were showing our awards

## FORMAS FUERTES Y DÉBILES

En la mayoría de las variedades nacentes se encuentran  
los tipos de las que se ven en la foto que ves  
a la izquierda, es decir, que están cabiendo. En muchas  
fotografías que he visto, la mayoría son de la

Por lo tanto, en ingles algunas palabras son acentuadas  
 y otras no. Se tiene que aprender a donde se acentua la oracion  
 y como se acentua la palabra. Las palabras en las oraciones  
 las podemos dividir en dos grupos de palabras. Los content  
 words y las structure words. Los content words son los sustantivos  
 los adjetivos, los verbos y las preposiciones. Las palabras  
 no acentuadas estan en el grupo de las structure words.  
 Los content words son las palabras que son las palabras verbos  
 los adjetivos algunas preposiciones las conjunciones y las  
 preposiciones. Muchas de las palabras estructura es  
 las palabras que son las palabras de preposiciones  
 las palabras que son las palabras de preposiciones una  
 preposicion y la preposicion.

[illegible]

**Los agentes secundarios**

acentuación, ritmo y entonación

Podemos decir como regla general, hay excepciones, que la forma débil se usa cuando la palabra es acentuada y la forma fuerte que se usa muy poco cuando la palabra es acentuada. Las excepciones se refieren a ciertas formas gramaticales. Las formas débiles nunca se acentúan (siempre son atonas). Sin embargo, en algunas cases se pueden emplear formas fuertes acentuadas.

A continuación encontrará una lista de las palabras más comunes que constan de dos o más formas débiles (F.D.) con sus correspondientes formas fuertes (F.F.).

### A (artículo)

F.D. /ə/

John wants a glass of milk.

Terry gave me a gift.

F.F. /eɪ/

A: Did she return the books?

B: She returned a book but kept the others.

### AM (verbo principal y auxiliar)

F.D. /əm/

So am I.

Nor am I sorry.

/m/

I'm thrilled.

I'm not scared.

F.F. /æm/

A: Who is traveling soon?

B: I am.

## Formas Fuertes y Débiles

### AN (artículo)

F D /ən/

He ate an apple

They bought an ugly house

F F /æn/

Hispanics are not an ethnic group

There are several ethnic groups in Spanish America (Hispanoamérica)\*

### AND (conjunción)

F D /ænd/

Peter and Edith are friends

/nd/

She is intelligent and intelligent

/ən/

They and stay for a few days

... especialmente después de todo  
bed and breakfast

F F /ænd/

A: Will Larry travel?

B: Larry and his partner will travel

... La América Latina y a todos los países de América excepto a Canadá y Estados Unidos, cuyas lenguas oficiales son el inglés y el portugués. Brasil y el Caribe son los únicos hispanohablantes que pertenecen a América Latina y esa América Latina incluye a los hispanos o hispanohablantes que viven en las Américas, así como los hispanos que viven en Europa, África y Asia. Los hispanos en América Latina y el Caribe son los que hablan español y se refieren a sí mismos como hispanos.

**Más ejemplos con la pronunciación débil o abreviada /ən/ or /n/ de AND**

back and forth	back 'n forth
better and better	better 'n better
black and blue	black 'n blue
black and white	black 'n white
bread and butter	bread 'n butter
bride and groom	bride 'n groom
cream and sugar	cream 'n sugar
ham and eggs	ham 'n eggs
hot and cold	hot 'n cold
hugs and kisses	hugs 'n kisses
more and more	more 'n more
nice and easy	nice 'n easy
night and day	night 'n day
peace and quiet	peace 'n quiet
raining cats and dogs	raining cats 'n dogs
rest and relaxation	rest 'n relaxation
rich and famous	rich 'n famous
right and wrong	right 'n wrong
rock and roll	rock 'n roll
salt and pepper	salt 'n pepper
shoes and socks	shoes 'n socks
sick and tired	sick 'n tired
thunder and lightning	thunder 'n lightning
time and again	time 'n again
wait and see	wait 'n see
wine and cheese	wine 'n cheese

## AS (prep., adv., conj.)

FD /əz/

Joan is **as** sweet **as** sugar

Love is important **as** everybody knows

FF /æz/

A: Is George more athletic than Michael?

B: No, but he is **as** athletic.

## AT (preposición)

FD /ət/

He will be there **at** six

They met **at** the airport

FF+ /æt/

I'm laughing with him, but **at** him

## BUT (conj., prep., adv., noun)

FD /bət/

conj. He is handsome **but** temperamental  
(pero)

conj. He didn't do exactly **but** he did tend to exaggerate  
(sino que)

prep. Everyone was there **but** him  
(excepto)

FF /bʌt/

adv. I don't want any more fish ands **but** the manager said

conj. You may go to the party **but** please come back early  
her mother said

### CAN (modal verb)

FD /kən/

You **can** do anything you want

Where **can** we stay?

FF /kæn/

A: Can you finish in two weeks?

B: Yes, I **can**

### COULD (modal)

FD /kəd/ /kd/

How **could** do it?

I **could** ve stayed for good

FF /kʊd/

**Could** you please give me a tother one?

A: wonder if he **could** finish on time

B: Yes, he **could**

### DO (auxiliar)

FsDs /dʊ/

**Do** you and Mary **live** there?

/də/

**Do** they **love** ice cream?

FF' /dʊ/

Please **do** come and visit us in June

We **do** enjoy our work



## Formas Fuertes y Débiles

### DOES (auxiliar)

F D /dəz

Why **does** she like him?

Does Maria travel a lot?

F F /d z

Ron **does** love pets

A Does he study everyday?

B He certainly **does**.

### HAD (auxiliar)

F D /həd.

Had I known that people things would be different today

/əd.

What **had** they done?

/d.

They'd just arrived when

You'd better improve your accent

F F /hæd

A How many friends **had** been there

B Two **had**

**Nota** *had* y *has* — ante se refieren a verbo principal.  
entonces siempre se pronuncian con las formas fuertes

## HAS (auxiliar)

FsDs. /hæz/

Has he left yet?

/æz/

The crash has changed his life

/z/ \*

The dog's broken it

She's travelled there many times

s \*

Chuck's dog made a mess

It's been raining all day

F F. /hæz/

A: Has anyone been to Canada?

B: John has

\* vea el acápice de capítulo: Algunas Reglas y Generalidades

## HAVE (auxiliar)

F D. /hæv/

Have you ever studied English grammar?

ev/

They might have come earlier

You should have gone there

/v/

I've worked a lot all my life

We've just finished

F F. /hæv/

A: Have you seen that on TV?

Yes, I have

**HER (adjetivo posesivo y pronombre)**

**F D** /hər/

Her sister is really beautiful  
She met her husband in college

**F F** /hɜr/

Give it to her.  
John loves her  
It's her fault, not mine

**HIM (pronombre)**

**F D** /ɪm, o /əm/

I really like him.  
Tell him not to do that

**F F** /hɪm/

I was not talking about you, I was talking about him

**IS (verbo principal y auxiliar)**

**F D** /z, ɪ/

He's singing very well  
She's so generous

**F F** /ɪz/

The clock's dirty  
It's not enough

**F F** /ɪz/

This is the best one  
Yes, it is

## MUST (auxiliar y sustantivo)

F D : /məst/

They **must** interact first

/məs/

I **must** travel

F F : /məst/

You really **must** change them, they're awful

It's a **must** to have guards in that city

## OF (preposición)

F D : /ɒv/

John is proud **of** his son

F F : /ɒv/

I said "**of**" not "off"

## SHOULD

F D : /ʃəd/

**Should** we talk to them?

You **should** have told her

F F : /ʃʊd/

A: I don't think I will go there

B: But I think you **should** go

**SOME (adj. y pron )**

**F D** /səm/

**Some** flowers are prettier

They need **some** money

**F F** /sʌm/

Like **some** of the people there

There must be **some** way

Give me **some**

It was **some** girl he had met

**THAN (conj y prep.)**

**F D** /tən/

She is a better athlete **than** I

Your car is faster **than** mine

**F F** /ðæn/

James finds it easier to speak **than** to read or write

**THAT**

**F D** /ðæt/ (conj )

He told me **that** he would come

**F F** /ðæt/ (adj y pron )

Susan loves **that** man

Did he really say **that**?

## THE (artículo)

F D : /ðə/

The house is big

/ði/

This is the only one left

F F : /ði/

I believe that city is the place to live

Ejemplo de la forma fuerte : significa the best / the good / the perfect / the famous o the important

## THEM (pron )

F D : /ðəm/ o /ərm/

Why don't you ask them to stay

He bought it for them

F F : /ðem/

She wanted them to come, it not the members

## TO

F D : /tu/ o /tə/

I can explain this to you

He loves to give presents

F F : /tu/

Come if you want to

## US

F D /əs/

They want **us** to change

s/

Let **s** play for a while

F F /ʌs/

Please explain it to **us**

Don't play with them, play with **us**

## WAS (to be)

F D /wəz/

I thought he **was** abroad

F F /wəz/ ó /wʌz/

**Was** he a good interpreter?

Yes, he **was**

I wasn't Jim, it **was** Joe

## WERE (to be)

F D /wə/

They **were** waiting for you

F F /wɪr/

**Were** they really happy?

Yes, they **were**

## **WILL (modal)**

**F D** /w/ I'll get married soon

**F F** /wɪl/ Will you please stay here?

## **WOULD (modal)**

**F sDs** /wəd/ Would you live in that country?

**d.** I'd like to help them

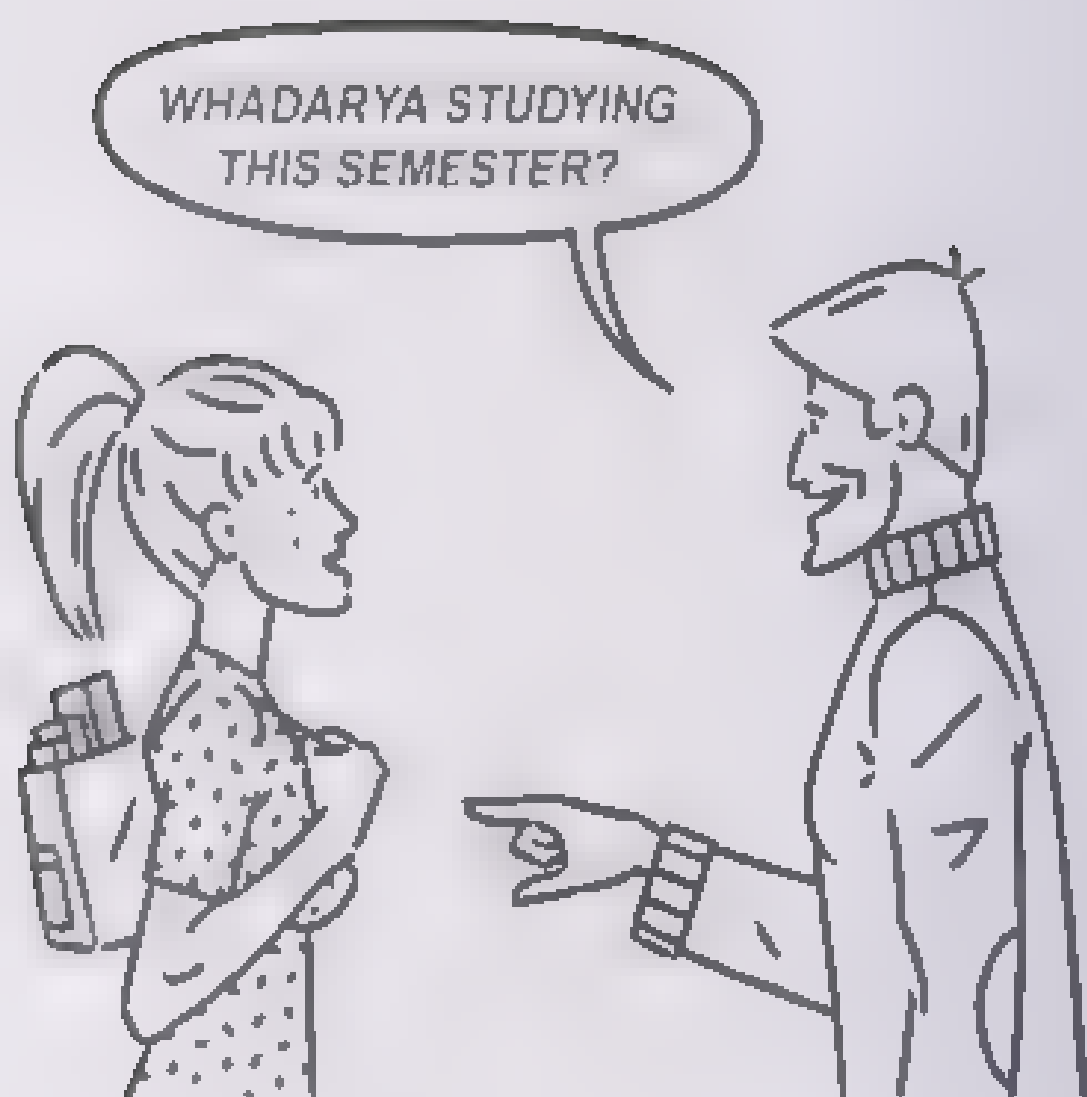
**F F** /wəd/ I really would do it if I could

## **YOU (pronombre)**

**F D :** /ju/ o /,ə/ I think you can go there

**F F** /ju/ Larry doesn't love that person. He loves you.





## OTRAS CONTRACCIONES

En el capítulo anterior hemos visto cómo algunas palabras estructurales pueden tener dos o más pronunciacines y también hemos visto algunas formas de contracciones: *he's, he is o he has, I am, we're, we are, they o they had o they would, etc.* Como se ve, una contracción es la unión o fusión de dos palabras en una sola, juntando algunas letras.

De la misma manera hay otras palabras dos o más que en el habla informal y cotidiana (*everyday informal speech*), son reducidas a una sola se funden. A continuación encontrará una lista de esas otras contracciones. Sin embargo, es necesario recalcar que estas no debieran emplearse en exceso ni en entornos o situaciones formales.

- 1    *want to* = *wanna* /wəˈnɑː/    *wanna* /wəˈnɑː/    *wəˈnɑː*  
Do you **wanna** visit Miami?
- 2    *going to* = *gonna* /ɡəˈnɑː/    *gonna* /ɡəˈnɑː/    *ɡəˈnɑː*  
I'm **gonna** travel next week.
- 3    *can you* = *kenya* /ˈkæniə/  
**Kenya** do me a favor?
- 4    *don't know* = *dunno* /dəˈnuː/  
"Where's it?" — "**Dunno**."
- 5    *what do you* = *whadaya* /ˈwɪhədəː/    *ˈwɪhədəː*  
**Whadaya** think about his job?
- 6    *what are you* = *whadanya* /ˈwɪhədənjə/    *ˈwɪhədənjə*  
**Whadanya** studying this semester?

7. got to = gotta / gətə/  
We **gotta** learn all the sounds
8. has to = hasta / hæzə/  
She **hasta** take an exam
9. have to = hafta / hæftə/  
They **hafta** learn many new things
10. can I you = cancha /kæntʃə/  
**Cancha** play this game?
11. will I you = woncha /wɒntʃə/  
You **w** be living there **woncha**?
12. do I you = doncha /dɒntʃə/  
You travel a lot. **doncha**?
13. used to = useta /juːstə/  
I **useta** teach at the university
14. is it = supposta /səˈpɒstə/  
The **work** **s supposta** be finished soon
15. did you = dida /dɪdə/  
**Dida** study **he** ~~the~~ lesson?
16. do you = dyu /dju/  
**Dyu** ~~be~~ **y** can come home early?
17. did your = didjer /dɪdʒər/  
**Didjer** ~~be~~ **is** have already?

18. let me = lemme / ɛmɪ.  
Lemme show you around town
19. give me = gimme / ɡɪmɪ.  
Gimme a big hug!
20. does he = duzee / dʌzi /  
Duzee like you?
21. would you = would ya / wʊd ə / wʊd jə.  
Would'ya do me a favor?
22. will you = will ya / wɪl ə /  
Wht ya please turn down that rap music
23. could you = could ya / kʊd ə / kʊd jə.  
Could ya pick me up from work tonight?
24. should have = shoulda / ʃʊdə /  
You shoulda seen that soccer match!
25. kind of = kinda /ka ndə /  
I'm starting to feel kinda hungry

## ALGUNAS REGLAS Y GENERALIDADES

Las grafías más comunes de fonema son e" he  
ee tee ea easy. Son grafías menos comunes de  
mismo sonido je piece e deceive ey key /  
(machine)

- 2 El fonema /t/ se encuentra generalmente en las letras *t* y *p*, *it* *my* y *Av*. Es o encontramos en las grafías *the* y *me* y *beer* excepcionalmente en *o* *women*.
- 3 En inglés es importante pronunciar claramente el fonema final de una palabra p.ej. *cap* y *cat*, *pad* y *pat*, *lock* y *log* son pares de palabras con significados diferentes. La diferencia es que una de las consonantes finales es sonora y la otra no lo es. En español no tenemos una plena distinción (enunciación) entre *los* y *losa*, *los* y *losa*, las letras o la combinación algunas consonantes.
- 4 El fonema /t/ se encuentra en las formas verbales en tercera persona en singular. En tiempo presente se pronuncia *s* cuando los nombres singulares correspondientes y los verbos terminan en *-s* o *-es* y en *t* si las consonantes son *p*, *b*, *m*, *k*, *g*, *ch*, *ll*, *ñ*, *x*, *z*, *ss*. Ejemplos

Sustantivos		Verbos	
Singular	Plural	Infinitivo	3a Persona
cliff	cliffs	start	starts
cat	cats	stop	stops
duck	ducks	start	starts
cup	cups	stop	stops
length	lengths		

En cuanto a *leaf* - *leaves* y *thief* - *thieves*.

Generalmente algunas palabras que terminan en *th* (sonido sordo) cambian ese fonema por *z* (terminación sonora) al convertirse en plural por *leaf* - *leaves* y *thief* - *thieves*.

5. Cuando las palabras sustantivas en singular o verbos terminan en los sonidos *s*, *z*, *ʃ*, *tʃ* o *ʒ*, el sonido final es *z* o *ʒ* al ser convertidas dichas palabras a plurales o a la forma verbal en tercera persona singular en tiempo presente. Ejemplos:

Sustantivos		Verbos	
Singular	Plural	Infinitivo	3a Persona
class <i>s</i>	classes <i>z</i>	class	classifies <i>z</i>
message <i>dʒ</i>	messages <i>z</i>	watch	watches <i>ʃ</i>
cheese <i>z</i>	cheeses <i>z</i>	watch <i>h</i>	watches <i>ʃ</i>
match <i>ʃ</i>	matches <i>ʃ</i>	watch <i>ʃ</i>	watches <i>ʃ</i>
splash	splashes <i>ʃ</i>	watch <i>ʃ</i>	watches <i>ʃ</i>
message <i>s</i>	messages <i>z</i>	watch <i>ʃ</i>	watches <i>ʃ</i>

Un caso interesante es la palabra *house* que termina en un fonema sordo *s*. Al convertirse en plural *houses* ese fonema sordo se convierte en *z* por lo que se pronuncia en /hauz/ o /həʊz/.

## Algunas Reglas y Generalidades

- b) En todos los demás casos de plurales y formas verbales en tercera persona, la *s* se pronunciará con el fonema *z* es decir, cuando la *s* esté precedida de un fonema sonoro. Véase el ejemplo c).

### Ejemplos

play /leɪ/	plays /z/
car /kɑː/	cars /z/
love /lʌv/	loves /z/
dog /dɒg/	dogs /z/
apple /ˈæpl/	apples /z/
attorney /əˈtɔːni/	attorneys /z/
cry /kraɪ/	cries /z/
camera /ˈkæmə/	cameras /z/

- 7) A cualquier plural y formas verbales en tercera persona, en el caso de las formas posesivas con *'s*:
- Cuando el nombre termina en vocal, la terminación *'s* se pronuncia *z*, p. ej. Mario's job, Sue's hair, Maria's idea, Larry's partner.
  - Cuando el nombre termina en consonante *s*, *nd*, *p*, *f*, *t* la terminación *'s* se pronuncia *s*, p. ej. Paul's house, Jack's friend, the shop's hours, the thief's plan.
  - Cuando el nombre termina en *s*, *z*, *j*, *dʒ*, *v*, *o* (th, *ed*, *ing*, *es*) se pronuncia *ɪz* (— *ez* muchas veces), p. ej. the man's head, George's wealth, the bridge's architect, the Nash's home.
  - En todos los demás casos, la terminación *'s* se pronuncia *ɪz*, p. ej. the dog's tail, Ron's garden, the car's engine, Steve's wife.

Estas reglas también se aplican a las formas débiles ('s) de "s" y "has".

- 8 La **b** es muda (s es en) en las palabras **trab** y **mb**  
**debt** **doubt**, **climb**, **lamb**
- 9 La **s** es muda en las palabras **island** **isle** **aisle**  
**viscount**, **Illinois**
- 10 La terminación **-ed** de los verbos en **tem**, o pasado se pronuncia de tres maneras diferentes

a se pronuncia /t/ después de todas las consonantes sordas (excepto **t**) La letra **e** es muda

### Ejemplos

reped	laughed	kissed	warned	washed	watched
/t/	/t/	/t/	/t/	/t/	/t/

b se pronuncia /ɪd/ o /əd/ cuando el verbo en presente termina en las letras **t** o **d**

### Ejemplos

needed	wanted	started	succeeded
/ɪd/	/ɪd/	/ɪd/	/ɪd/

c se pronuncia /ɪd/ en todos los demás casos

### Ejemplos

loved	enjoyed	played	finished	massaged	merged
/ɪd/	/ɪd/	/ɪd/	/ɪd/	/ɪd/	/ɪd/

- 11 La **l** es muda en palabras como **half** **calf** **palm** **calm**
- 12 Las palabras **their** **there** y **they're** se pronuncian de igual manera /ðeə/



## ¿TRADUCIR O NO TRADUCIR?

Ya que Ud. está leyendo este libro Ud. debe se parir a o totalmente bilingüe o muy pronto lo será. Eso será una gran ventaja y le servirá muy bien en su vida profesional y social.

En consecuencia tarde o temprano se vera en la necesidad de traducir en esas cortas o quizá en los largos.

Con el fin de lograr una comunicacion clara, fluida, precisa y eficaz es importante y necesario crear ciertas reglas o reglas de mucho cuidado y responsabilidad. Las traducciones desuidadas, foras, rapidas o literales pueden crear confusiones, incomprendison, malentendidos y semejanzas y similitudes entre las cosas.

Es importante ser cuidadosos y responsables con lo que decimos y escribimos que sea en ingles. Cae a uno Ud. hasta comprobado a lo largo de su vida el inmenso poder de lenguaje humano. A veces se puede ver a quienes y como a veces nos puede afectar lo que expresamos puede a entlar o hundir a una persona, no escuchamos nosotros mismos. En psicologia se sabe muy bien que una expresion puede mejorar o transformar a una persona. En medicina y enfermeria, parabo ha curado a muchas personas. Sin quererlo uno puede ofender a alguien y a veces a uno mismo. En la vida diaria, al salir, al ir a las frases mal dichas, por no saber sus significados exactos.

Con el fin de poder comprender los problemas de traducción y de las correcciones morfológicas, sintacticas y fonologicas, se han prescrito las palabras, construcciones y expresiones que se han usado.

Sin embargo es importante reconocer que todavia no se ha logrado un bilinguismo perfecto en los idiomas.

O bien a las es importante que a la a un traductor o intérprete profesional. Así se evitara problemas y perjuicios para sí mismo y para los demás.

Cada día todos aprendemos algo nuevo. No hay que desanimarse. Nunca deamos de aprender. Es importante esforzarse y practicar especialmente es idiomas. E no dominar e idioma malerno no implica falta de inteligencia o talentos o una mala forma o por parte de los países con escasa o mala educación o malicia de la escuela e incluso de algunas universidades. Paradójica e increíblemente hay por un lado algunas empresas de universidades que tienen una formación muy eficiente y por otro lado existen algunas personas sin ningunt lo que son extremadamente curiosas e inteligentes. Es s por o tener sus actitudes o valores avidos o evidentes de programas culturales o científicos. Pero s es importante dejar a tener un título (degree) para mejorar e nivel de vida. La educación nos enriquece nos evita algunos sufrimientos y nos da cierto grado de libertad.

Mientras tanto sea autodidacta. Para mejorar su conocimiento y uso de los dos idiomas le aconsejo que alq era e hablo de consultar con cierta frecuencia a los diccionarios tanto monolingües como bilingües.

Los diccionarios pequeños o mediano están bien para los principiantes o para viajes. Pero las personas que tienen un nivel avanzado en inglés deben usar diccionarios bilingües grandes. Puedo recomendar el Oxford University Press E American Heritage Dictionary. Este es muy bueno.

El traducir bien es e resultado de la e jiza e analico de los dos idiomas. Hemos de mencionar que e hispanohablante que aprende inglés de ad no se debe olvidar e su idioma

materno por lo menos no totalmente. A pesar de que use el primero todo el tiempo. El segundo se estructura en el cerebro en los primeros seis años de vida.

Lo que debemos evitar son expresiones con anglicismos en español y con hispanismos en inglés como ya dijimos con la finalidad de lograr una comunicación clara, precisa, fluida y eficaz. Hay que consultar los diccionarios.

CR

## ¿CÓMO APRENDER INGLÉS?

Como ya mencionamos, se puede aprender mucho de manera autodidacta, concretamente en éxico la gramática y la pronunciación.

Sin embargo, para hablar en inglés Ud. tiene que asistir a clases de inglés. Es indispensable la práctica oral, interactuando con otras personas, bien sea entre los compañeros de clase, con el profesor o a algún anglohabiente nativo.

Los cursos o libros, cassettes o CDs le van a ayudar mucho para reforzar su conocimiento del inglés pero ellos por sí solos no le van a hacer hablar en inglés. Recuerdo Ud. tiene que hacer diferentes actividades o ejercicios orales en la clase para lograr así la fluidez deseada.

Escuchar programas radiales o de TV en inglés ayuda mucho. Escuchar y cantar en inglés es muy ameno, y para ello hay que contar con las letras de las canciones.

Una cosa importantísima es aprender la pronunciación correcta de las palabras desde la primera vez que nos topamos con ellas, ya sea escuchando al profesor o a algún hablante nativo o utilizando el alfabeto fonético que le enseña este libro.

Recalco la importancia de pronunciar bien las palabras desde el principio. Cuando uno pronuncia una palabra correcta o incorrectamente muchas veces durante cierto tiempo esa forma de pronunciar se le pega a uno. Es difícil quitarse el hábito de pronunciar las palabras de determinada manera. Por lo tanto adquiramos buenos hábitos de pronunciación.

## ¿Cómo Aprender Inglés?

Cada cosa tiene su forma particular de estudiar y aprender.

Con respecto al aprendizaje de palabras (vocabulary) personalmente como ya saben, consisten los diurnarios respecto a pronunciación de la palabra tres o cuatro veces y así se me queda en la memoria. Luego me fijo en los ejemplos sobre cómo se usa la palabra.

Para no olvidarnos de las palabras nuevas, hemos de usarlas en frases y oraciones. Una palabra dentro de un contexto se recuerda con más facilidad.

cu3

## FALSOS AMIGOS

Los falsos amigos, la falsos amigos "false friends" son palabras parónimas de las lenguas. En nuestro caso nos interesan las palabras inglesas que en su forma se parecen a las de castellano y viceversa pero en su significado pueden ser un poco diferentes, muy diferentes y en algunos casos pueden tener significados opuestos. Son "vablos distrazados" palabras de un idioma o país, generalmente cuyo parecido con nuestra lengua es engañoso, y que el lector o traductor pase por alto muchas veces sin reparar en su exacto matiz. Hay en el mercado diccionarios bilingües que incurrir en este último error. Tenga cuidado. Por ello cuando haga trabajos de traducción serios, consulte varios diccionarios, no se fíe de uno solamente.

La palabra más sencilla puede tener la extensión, tanta potencia, tal semántica y tantas matices, que en pocas veces crea problemas en la traducción.

A continuación verá una pequeña lista de esas voces soapaas que pueden inducir a error en mayor medida que otras.

**actuality, n** NO significa ACTUALIDAD (*present time, current situation, nowadays*) sino realidad realismo.

**affection, n** NO significa AFECCIÓN (*compassion, trouble, disease*) doleancia enfermedad sino afecto cariño.

**affiance v** NO significa AFIANZAR (*to consolidate*) sino prometerse solemnemente (*to betroth*) no.

**affluent, adj** NO significa AFLENTE (*tributary*) sino acaudalado rico.

**allocated** adj. NO significa ALOCADO (*wild reckless impetuous*), sino: asignado

**attempt**, v. NO significa ATENTAR (*try to shoot a finger*), sino: intentar la ejecución de una cosa. Pretender, intentar

**attend**, v. NO significa ATENDER (*to help or to serve a customer to see a patient*), sino: asistir a una conferencia, evento, etc.

**billion (US)** n. NO significa BILLÓN (un millón de millones *one trillion*), sino: millones o un milardo

**bland** adj. NO significa BLANDO (*soft*), sino: cortés, gentil en el trato, irónico o a quien que aparenta ser afable o benévolo

**blank** adj. NO significa BLANCO (*white*), sino: sin estar escrito o impreso, en blanco

**candid** adj. NO significa CANDIDO (*naïve*), sino: sincero, franco, honesto

**cardiac arrest** n. NO es un ARRESTO, sino: un paro cardíaco

**carpet**, n. NO significa CARPETA (*folder desk*), sino: alfombra

**complexion** n. NO significa COMPLEJIÓN (*constitution*), sino: el estado de una persona o figura (*reputation*), sino: color natural, tez, cutis

**condescend** v. NO significa CONDESCENDER (*to be condescending*), sino: inclinarse por bondad a gusto y voluntad de alguien, acceder, ceder, avenirse, complacer, sino: 1) dignarse a 2) mostrarse superior o pedante ante alguien

**constipated, adj** NO significa CONSTIPADO (*stuffed up with msa, congestion*) sino estreñido

**contest /kən test/, v** NO significa CONTESTAR (*to answer to reply*) sino pelear, dar debate, luchar, impugnar

**contest /kantest/ n** Concurso

**deception, n** NO significa DECEPCIÓN (*misrepresentation,* sino engaño

**deliver v** NO significa DELIBERAR (*to debate*) sino entregar o repartir a domicilio

**disgust n** NO significa DSGUSTO (*stomach turning set*) sino asco, náuseas, repugnancia

**dissertation, n** NO significa DISERTACIÓN (*lecture presentation*) sino tesis doctoral

**embarrassed adj** NO significa EMBARAZADO (*pregnant*) sino avergonzado, apenado

**eventual, adj** NO significa EVENTUAL, ~~que debe suceder~~, *temporary* sujeto o cualquier contingencia sino que tendrá lugar bajo ciertas circunstancias. Que tendrá lugar andando el tiempo. Al final

**exit n** NO significa ÉXITO (*success*) sino salida

**faculty n** en universidades norteamericanas NO significa FACULTAD, *department* sino profesorado, cuerpo docente

**fastidious adj** NO significa FASTIDIOSO (*annoying*) sino muy exigente



**fluency** n NO significa FLENCIA *fluency* de mana un quide sino fluidez sobre todo en e hablar habia fac y pronia

**genial**, n NO significa GENIAL *genial* sino alegre ova su que e un supn. Poder ec ente o relativo a la barba

**grocery**, n NO significa GROSERIA *grocery* sino *rudeness* rude remark swear word sino tienda de comestibles o abarrotes

**idiom** n NO significa IDIOMA *idiom* sino modismo

**ingenuity** n NO significa INGENUIDAD *ingenuity* sino ingenio, inventiva

**instance** n NO significa INSTANCIA *instance* request demand authority, sino e empo caso particular que ilustra un suceso

**intend** v NO significa INTENTAR *to try to attempt* sino *to think to planear* pensar de ar

**introduce** v NO significa INTRODUCIR *to meet* sino presentar una persona a otra

**library** n NO significa LIBRERIA *bookstore* sino biblioteca

**luxury** n NO significa LUJURIA *lust* sino lujo

**molest** v NO significa MOLESTAR *to bother to annoy to irritate* sino *to bother* molestar oprimir perseguir

**opinionated** adj NO significa OPINADO *stubbornly believed* sino dogmático a erra do a sus deas o creencias

**parents, n** NO significa PARIENTES *relatives* sino padres (el padre y la madre)

**pedantic, adj** NO significa PEDANTE *conceited* *condescending* dicho de una persona engreída y que hace noportuno y vano alarde de erudición, erudita o no en realidad sino demasiado metódico o muy pegado a las reglas o normas

**petulant, adj** NO significa PETULANTE *boastful* *arrogant*, (que tiene insolencia, descaro o atrevimiento) sino que se irrita en seguida. Quisquoso, enojado

**policy, n** NO significa POLICA *police* sino política *principles* *program* *norms* *rules* *discretion*

**pretend, v** NO significa PRETENDER *to try to get to expect from* *to start to hope for* *to have* sino fingir *to pretend* dar a entender lo que no es cierto

**recipient, n** NO significa RECIPIENTE *conductor* sino destinatario

**refund, v** NO significa REFUNDIR *to reuse* sino devolver o restituir dinero *gastos* o desembolso

**relevant, adj** NO significa RELEVANTE *very important* *outstanding* sino pertinente o relacionado con el asunto entre manos. Aplicable

**resume, v** NO significar RESUMIR *to summarize* sino reanudar *reassume*

**reunion, n** NO significa REUNION *meeting* *gathering* sino reencuentro

**rude, adj** NO significa RUDO (*rough coarse*) áspero  
oscuro sino maleducado grosero descortés

**sane adj** NO significa SANO (*healthy*) sino cuerdo  
sensato

**sequester v** NO significa SECLESTRAR (*to kidnap to  
abduct*) sino recibir, confinar o aislar a un grado

**sympathy n** NO significa SIMPATÍA (*liking affection  
warm attractiveness*) sino compasión estima condolen-  
cia solidaridad

**succeed, n** NO significa SUCEDER (*to happen*) sino tener  
éxito. Pero *s* es igual (*to follow*) cuando *s* significa ir después  
o detrás de a quien

**success, n** No significa SUCESO (*happening event*) sino  
éxito

**topic n** NO significa TÓPICO (expresión vaga o trivial  
sin tema de discusión conversación o discurso)

**tuition n** NO significa TUTORÍA (*defense protection  
aid*) sino efecto de guardar o detener sino instrucción  
pedagógica enseñanza la suma que se paga por un curso  
o por el semestre académico etc

**tutor n** NO significa TUTOR (*guardian*) sino profesor  
particular o el que es encargado de la educación  
general de una persona. En las universidades oficina de  
tutoría que dirige los estudios de los estudiantes que están  
a su cuidado

## GLOSARIO

### acento (stress)

1 La mayor fuerza con la que pronunciarse una sílaba de una palabra o algunas palabras en las oraciones en inglés: En *En* *can* y *de* los párrafos se indica la posición de la sílaba que recibe el acento en la sílaba *can*.

En *En* *can*to *ay*er el acento recae en la sílaba *to*.

Se dice que la sílaba que lleva el acento es la que lleva toda la fuerza y a todas las sílabas que no llevan acento se les llama sílabas sin acento.

### acento (accent)

2 Un modo de pronunciar una palabra con fuerza o acento por un grupo de personas.

### adjetivo (adjective)

Palabra que indica algo una cualidad o una acción sobre un sustantivo, persona, animal y cosa. Ejemplo describe

Ej. *A beautiful house*  
*an interesting museum*  
*happy children*

### adverbio (adverb)

Palabra que indica algo lugar, tiempo, modo, estado y adverbio es un verbo, un adjetivo, un adverbio, una frase o una oración.

Ej. *He worked yesterday*  
*A happily married couple*  
*It was done very urgently*  
*Fortunately we saw the accident*

### anglicismo

Palabra o estructura de palabras tomadas directamente de la lengua inglesa o adaptada en otra lengua o idioma.

### angliparla

Lenguaje de la que se habla en un país o región. Los anglos hablan escribiendo en castellano. Es un idioma de Spanglish.

**articular (to articulate to sound)**

Producir o crear un sonido o fonema colocando los órganos de la voz en la forma que le da el significado exacto de mismo

**artículo (article)**

Palabra que se antepone al sustantivo anterior y es añadido para indicar el género, el número, la especificidad, el grado, el lugar o la posesión y número. En inglés son las palabras *a*, *an* y *the*

**barbarismo (barbarism)**

Extraneidad o incorporeidad de la ajenidad al idioma

**castellanizar**

Castellanización o adopción de vocablos de castellano

**conjuncion (conjunction)**

Palabra que se emplea para unir palabras o frases simples o frases o elementos que tienen la misma función en la oración

En inglés, *and* y *but* son *and* y *but*

Michael is healthy *and* happy

**diccion (enunciation)**

Procedimiento de utlizo palabra

**diploongo (diphthong)**

En fonética, el sonido que se produce al pasar de un sonido a otro. En inglés se define como la combinación de dos sonidos vocálicos o dos letras vocálicas. Ejemplos: "ou" en "house" o "ou" en "you".

**fonema (phoneme)**

Unidad mínima de sonido que tiene significado en un idioma

**fonética (phonetics)**

Rama de la lingüística que estudia la producción, transmisión y percepción de los sonidos de una lengua, así como la relación entre los sonidos y los significados.

## fricativo, va. (fricative)

Dícese de la *l*o se articula al final de una sílaba como *l* en *l*uz, *l*uz que se articula expirando una corriente de aire que sale a su vez sin chocar al salir de la boca, como en *luz* y *luz* relativos, en que *l* es el *l* de entrados y no el *l* de

**gerund** (sustantivo verbal)

ing verb form when used as a noun

E We admired the choir **singing**. Admirations are a delightful company.

**Swimming** *n* 3h35 *adj* 3h35 *v* E 3h35 *adj* 3h35 *v* *face* (eliz)

gerundio (adverbio verbal) (-ing verb form in continuous tenses or after "by")

**Forma verbal** = conjugada que por o gene a funciona como  
a verbo. Ex: y yo fui al cine, se fue a la escuela, yo voy a  
trabaja mal, preside a la vezes a copier el la información  
by a d forma verbal e germa en

E **VOLUNTARIAMENTE** And by looking up words in the dictionary  
 O **HAI BUSCADO** buscando (searching) or buscando (looking)

He **was reading** when she came in. **Él estaba leyendo** o **leía** cuando ella entró.

[illegible]

La forma enserada de los cables de fibra óptica se produce al partir el cable por la parte superior y la inferior y unirlos por la parte lateral en un espacio a forma de U. Por lo general termina en ante-  
-rta o -lente

1 *a shining star* — *and a shining star*  
*the rising cost of living* — *95 — Florida Creole*

gratia (spelling)

Leitura: *Compreendendo Estratos* O *Strata* é uma linguagem de programação que serve para representar um modelo de dados e um conjunto de operações sobre esse modelo.

## habla (speech)

1. Familiar de hablar. Él pierde el habla (*to lose the ability to speak*)
  2. Aduana de habla. Él le habla culto (*educated speech*,
  3. Materna especial de hablar. Él le habla de niño/a (*a child's speech*)
1. Al escuchar y al leer los mensajes anteriores, ¿qué E.P. se puede decir que es? (By his speech, you can tell he is educated).

## latino, na. adi y s

1. Persona que pertenece o relativa a los pueblos de Europa y América que son habitados por los indios de América.
2. Al tipo de idioma que se habla en los países de América. Los indios por lo común hablan las lenguas de España. Por ejemplo, en Colombia los indios hablan las lenguas de estos países.

## modismo (.diom)

o = 0 indica 1 se as palavras j e a formam

E **by the way** , a proposito

on the other hand

neoclassismo

[illegible]

## occlusivo, va. (plos:ve)

[...] depois de sofrer a intervenção, a criança que se apresentava com uma alteração no comportamento, após a intervenção, apresentava-se com o comportamento adequado, não apresentando mais a alteração de comportamento, mas a criança de a escola, por isso, seu do

ortografa (spelling)

- El presente informe es el resultado de una investigación realizada en el marco del curso de Historia del Arte, en la Universidad de la Habana, durante el primer semestre del 2019. El objetivo principal de esta investigación es analizar el impacto de la Revolución Cubana en el arte cubano, específicamente en la obra de los artistas cubanos de la segunda mitad del siglo XX. Para ello, se han consultado diversas fuentes bibliográficas, incluyendo libros, artículos de revistas especializadas y documentos de archivo. El informe está estructurado en tres partes principales: una introducción que contextualiza el tema, un desarrollo que analiza la obra de los artistas cubanos en el contexto de la Revolución, y una conclusión que resume los hallazgos de la investigación. Se espera que este informe contribuya al conocimiento sobre el arte cubano y su relación con la historia del país.

BARONIMO ma.

$\frac{1}{2} \pi$

**preposición (preposition)**

Palabra o grupo de palabras que denotando un tipo de relación de lugar, tiempo, modo, etc. concierne a un sustantivo o pronombre o a un verbo activo o pasivo. Ej. *starting* Las preposiciones siempre van delante de un sustantivo o pronombre.

Ej. *His car was in front of mine.* Su auto estaba delante del mío.

*They would only talk about politics.* Ellos solo hablaban de (sobre) política.

**préstamo (borrowing)**

Palabra o expresión que una lengua toma de otra. Los préstamos pueden ser necesarios. Ej. *Internet* o *necesarios*. Ej. *delivery* por reparto o entrega a domicilio.

**pronombre (pronoun)**

Palabra que concierne a un sustantivo o a un verbo o a un adjetivo.

Ej. *he, mine, who, those, us*

**sonoro, ra. (voiced)**

Que se articula con vibración de las cuerdas vocales.

**sonorizar**

Convertir a consonante sonora en sonora.

**sordo, da. (voiceless)**

Que se articula sin vibración de las cuerdas vocales.

**sustantivo o nombre sustantivo (noun)**

Palabra o grupo de palabras que se emplea para designar o identificar a los seres animados (personas o animales) o nombrados (cosas, lugares, cantidades, acciones). Puede funcionar como sujeto, objeto o verbo. Ej. *es, are, genera, muerde*. Tiene género, número, caso, etc. Ej. *the king*.

**verbo auxiliar (auxiliary verb)**

Verbo que se emplea con el verbo principal en voz pasiva o en los tiempos compuestos (haber). Ej. *quieres, abren, se, ataca*. Para formar los tiempos *be* (did, doing, y modos *shall, may, can, should*) verbales.



# TRABALENGUAS & LECTURAS

## (Tongue Twisters & Reading Passages)

El propósito de este capítulo es proporcionar más práctica de los fonemas y el patrón general sonidos para las personas que hablan la lengua. Si bien es evidente que por ahora no se puede comprender los párrafos que están en este capítulo. Reintente el ejercicio es a sección es práctica y se debe esperar los

### 1) Escuche los sonidos /i/ (2)

You're raving to the United States this spring. Can you  
jump to San Francisco into your busy schedule. It's an  
amazingly beautiful city with a lot of things to see. You  
are you should definitely visit Fisherman's Wharf and have  
lunch at one of the city's many Asian restaurants. I can  
recommend the California State Park. It's a great place for  
you to see in the city.

### 2) Escuche los sonidos /æ/ (4)

My name is Anna. I'm a teacher. I'm not happy.  
I'm not happy. I'm not happy. I'm not happy. "Oh  
say a fat cat by the gas station on my way to work  
saturday. That may be Anna said Sam. Sam went to the  
gas station and saw a cat on the way. The  
man was happy to hand her over to Sam.

### 3) Escuche los sonidos /ɔ/ (6)

Put the book on the table. Now sit down and read.  
The book is a good one. It's a good one. It's a  
awesome book about him. The book is a good one.  
Put the book on the table. Now sit down and read.  
in person in Fort Lauderdale

#### 4) Escuche los sonidos /u/ (7)

You should look in the cookbook for a sugar cookie recipe. I look a quick earner but could I find any that would like to have cookies with brown sugar instead of white sugar. I heard about these cookies from a woman in my neighborhood. She said they're really good.

#### 5) Escuche los sonidos /a/ (10) (subrayados) y /u/ (9) (en negrita>

a. Alan's brother told us that he is a first American company was generous, successful, and handsome. This important young executive focuses on tough decisions and on making large sums of money. He's a very person and has the Midas touch. *le toque de Midas*

b. When my uncle was in that country, he was very into trout. Lucky, a police officer perceived him when some criminal tried to kill him. The officer was big and an angel. He ended up with only a few cuts. He learned his lesson. Then, as he was having a cup of coffee at the hotel, he met an unbelievable woman. The couple is now married and spent a wonderful honeymoon in a sunny resort.

c. According to Alan's doctor, his lungs are in excellent condition. Another physician told him something different and unpleasant. Now he isn't participate in the marathon that is sponsored by the local government. But he must take his medication religiously.

d. Uncle Bud is an agricultural engineer. He explains that when you cultivate rice, it needs to be flooded. Other crops and plants do not require much water.



**6) Escuche los sonidos /w/ (9) (subrayados) y /ɪ/ (11) (en negrita):**

Once upon a time a German girl with curly's was earning English. She was worried because she didn't know enough words. She wanted to understand more English and to improve her pronunciation. So it was urgent for her to purchase a good dictionary. She went to a superb bookstore. The first book she saw turned out to be the best one. In the end, she became a frequent customer of that bookstore, which she considered to be perfect for earning languages.

**7) Escuche los sonidos /ɪ/ (11)**

Shirley always gets up early. Her husband Herman prefers to sleep until ten early. Shirley earnestly urges Herman to get up earlier. "Why bother?" he asks, looking sadly. Shirley replies: "Where were you when words were learned. The early bird catches the worm!" *A quien madruga Dios le ayuda.*

**8) Escuche los sonidos /er/ (12)**

There are signs everywhere in this wild area: "Beware of bears." Care is not standard practices. Of course she wouldn't dare wander into a bear's lair. Care is aware that bears can be dangerous, although she makes her bear reputation is unfair.

## 9) Escuche los sonidos /r/ (13)

### The disappearing street

This is weird said Mike as he steered the car of a peer

"What a street! It just disappeared" said his wife Kirsten  
a little weary

No it's sure said Mike. The street was here just last  
year I remember it clearly."

Okay so it was here last year said Kirsten to Mike. And  
then to herself she said "doubt I severe y."

## 10) Trabalenguas con los sonidos /b/ (22)

Betty Brown bought some butter

the butter Betty bought was better

so Betty bought some better butter

and the better butter Betty bought

was better than the poorer butter Betty bought before

Betty bought some better butter

and it made her better biter

so Betty bought some better butter

to make her better biter better

## 11) Escuche los sonidos /t/ (23).

Tom was very old own on Tuesday, two weeks in  
the land it with two boys to take care of Tom  
may know how to cook toast and lakes. Tonight he'll take  
for lakes them stop toast. Tom may never get take-  
off the Tom very old time he very old lakes  
shoes and very old very treat to his two boys old

## 12) Escuche los sonidos de la "t" iguales a la "r" simple del castellano

Dave thinks Patty is very pretty. I Dave would a better when he d write her a letter and e, her know. Maybe after Dave w ca Patty and ask her to be the one for Saturday.

## 13) Escuche la terminación -ed, que se pronuncia /-t/

When I noticed that my computer crashed I approached Ben. I was so stressed out. He really helped me. We talked about the problem. He said that computer troubles. He asked me why it crashed. He was shocked when I told him I had no idea.

## 14) Escuche la terminación -ed que se pronuncia /-id/ o /-ed/

Doctor Frankenstein wanted to make a man, but instead he created a monster. He intended to tell others about his mistake but he waited too long. He was afraid. They saw him had no idea a monster awaited. This is not what we expected they said when they saw him.

## 15) Escuche los sonidos /d/ (24)

Dan is going to become a doctor. He has always been interested in medicine. Indeed, as a child, he played with his medical kit every day. I do not know if his teachers do so. Do you think Dan will be a good doctor? Definitely! He is a hard working, diligent and determined. I recommend he become a pediatrician since he is kind, friendly and good with kids.

**16) Escuche los sonidos /k/ (28) (subrayados) y /h/ (35) (en negrita):**

George Yang is studying his studies at Georgetown University where he is a junior. George is majoring in music and European history. When he graduates in June of next year, George will either get a job as a journalist or continue his education at Juward. Are you familiar with Juward? It is just about the best music school in the United States. If George goes to Juward, maybe he will become a famous jazz musician one day.

**17) Escuche los sonidos /v/ (subrayados) (30) y /w/ (44) (en negrita):**

Victor believes Vivian is the most vivacious and wonderful woman in the world. But wishes Victor's views were valid. Vivian? That venomous viper? Victor yows he wed Vivian even if that is his secret. Why Vivian ever know if Victor's wedding vision. Does she even know Victor's name?

**18) Trabalenguas con los sonidos /w/ (31)**

At the wind the windy things thrashed Thelma's thighs as she sat there. It was the worst weather on the earth, evening.

**19) Trabalenguas con los sonidos /v/ (subrayados) (31) (en negrita) (35) y /s/ (subrayados) (33)**

Through the sand and the sun. Sheela and Seth see things through together. Sheela sees Seth as Seth sees Sheela. Seth and Sheela see that they will be together forever.

**20) Trabalenguas con los sonidos /s/ (en negrita) (35) y /sh/ (subrayados) (33)**

She sees shells by the seashore. The shells she sees are seashore seashells.

## 21) Escuche los sonidos /ð/ (32):

Even though Heather studied at a prestigious high school, she didn't know much about geography. The other day she asked me whether it was cold or hot in Peru in July. I explained to her that, although Peru is in the Southern hemisphere, it has 84 climates, which means that some places can have cold weather in July and others can have hot weather at the same time.

A few months later, she and her father traveled to this South American country. They visited the Andes. Because these mountains are very high, some experience breathing problems. Fortunately, nothing happened to them. They bought some leather objects and some smooth Alpaca clothing for her mother.

## 22) Escuche los sonidos /z/ (34):

If you're not busy, I'd advise you to go visit the zebra in the zoo. The chimpanzees are always fun to visit too. They eat bananas and swing from vines, awaiting the admiring gaze of enthusiastic visitors. I advise you to go on Thursday, when the zoo waives their admission fees.

## 23) Escuche los sonidos /ʒ/ (36):

How do you measure the pleasure of a good massage? It's hard to measure with precision. The Parisian division of our company sends its employees for monthly massages. Is that a good decision or worthy of our derision?



## 24) Escuche los sonidos /h/ (37):

Henry is hoping to find a new job. How is Henry moving ahead with his job hunt? He has a headhunter helping him. He has posted his resume on Hotjobs.com. His friend Hal, who works in a hospital, has promised to let him know if he hears of any high-level health care positions.

## 25) Escuche los sonidos /ŋ/ (40):

— "What is this thing? It has two wings, it sits in a hangar when nobody's flying it, and its engine sings when it's taking off?"

— "That doesn't ring a bell, so I'm just guessing: could it be a Boeing 747?"

## 26) Escuche los sonidos /r/ (42):

Rhonda is running a road race in Richmond on March fourth. That's right around the corner. Rhonda runs every morning to practice. She runs really fast, never resting during her workout. She ranks among the best runners in Rhode Island and rarely returns without a medal and another major victory.

## 27) Trabalenguas con los sonidos /w/ (44):

Esau Wood sawed wood. All the wood Esau Wood saw, Esau Wood would saw. All the wood he saw, Esau sought to saw. One day Esau Wood's wood-saw would saw no wood. So Esau Wood sought a new wood-saw. The new wood-saw would saw wood. Oh, the wood Esau Wood would saw. Esau sought a saw that would saw wood as no other wood-saw would saw. And Esau found a saw that would saw as no other wood-saw would saw. And Esau Wood sawed wood.



**Presentando Hable  
inglés como los  
norteamericanos....**

**¡Aprenda los modismos  
y expresiones que le  
ayudarán a hablar como  
un hablante nativo!**

***En este libro y disco compacto encontrará:***

- Más de 300 de los modismos y expresiones más comunes en el inglés americano
- Docenas de ejercicios para reforzar el material, junto con una clave de respuestas para que pueda corregirse a sí mismo
- 25 diálogos animados, la entretenida historia de una familia norteamericana, con dibujos y todo

"Un instrumento de auto-enseñanza sumamente recomendado para las personas que están familiarizadas con el idioma inglés, y que, sin embargo, aspiran a lograr una fluidez de nivel superior al dominar los modismos ingleses más comunes". — *Midwest Book Review*

***¡Haga su pedido a Language Success Press hoy!  
A sólo \$24.95 el libro y el CD. Ordene por internet en  
[www.languagesuccesspress.com](http://www.languagesuccesspress.com).***

**POR PRIMERA VEZ,**  
un manual de pronunciación inglesa  
real diseñado específicamente para  
personas de habla hispana.

**NO DEPENDA DE NADIE**  
para lograr conocer la pronunciación  
exacta de una palabra inglesa.

**FÁCILMENTE, APRENDA Y DOMINE**  
los sonidos vocálicos y consonánticos  
ingleses. Casi la mitad de ellos  
no existe en el español.

**COMPLEMENTO**  
indispensable para el  
aprendizaje y mejoramiento  
del inglés hablado.

**ADQUIERA UN ACENTO**  
**ACEPTABLE Y CORRECTO;**  
o si lo prefiere, un acento  
impecable y perfecto.

**APROPIADO**  
para estudiantes de cualquier  
nivel, principiantes o avanzados.

**QUE NO LO DISCRIMINEN,**  
ni se discrimine usted por su acento.

La característica sin igual de este manual es que él enseña los  
sonidos ingleses auténticos, comparándolos con los del español, con  
el material de audio. Son estas comparaciones las que diferencian  
a este libro de otros cursos de pronunciación del mercado.